

BC 25 H
BC 25 HD

BC 25 HJ
TR 25 HJ

BC 35 H
BC 35 HD

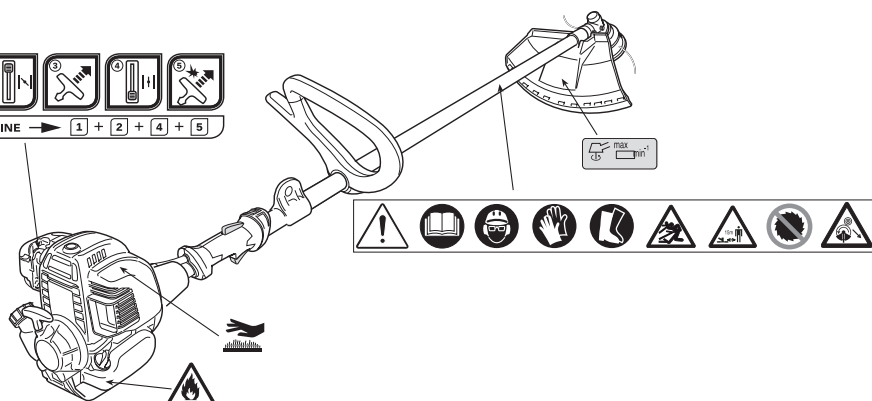
BC 50 H
BC 50 HD

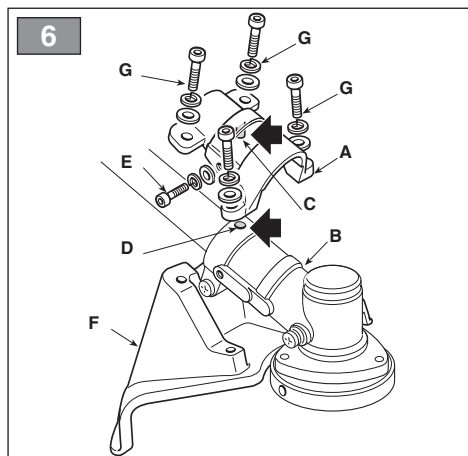
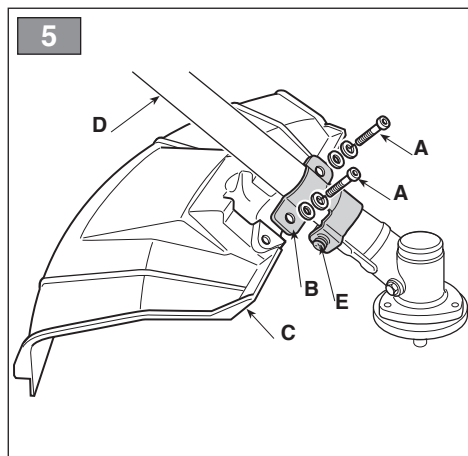
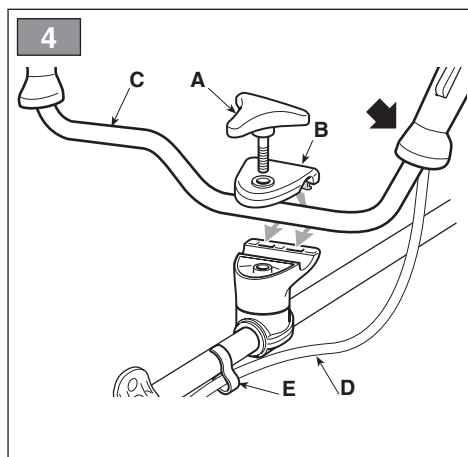
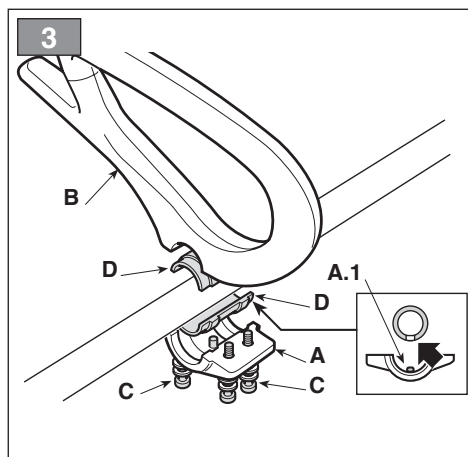


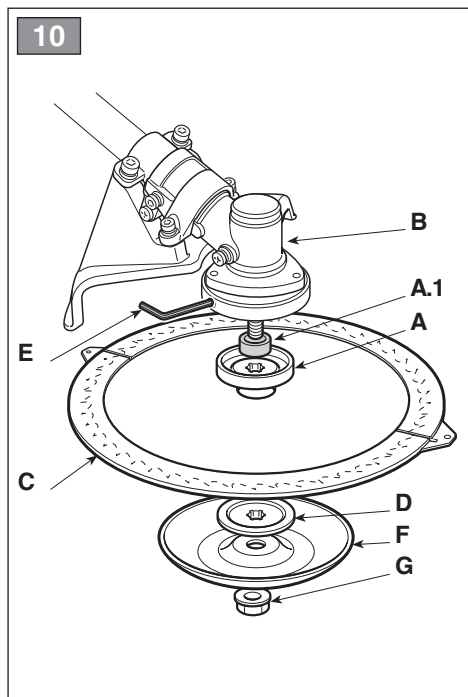
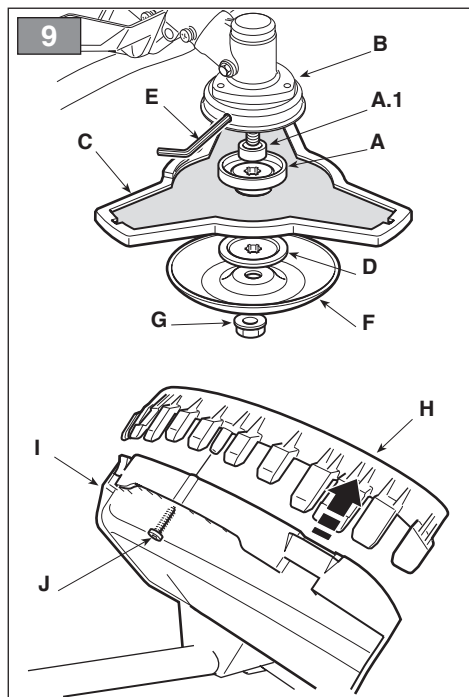
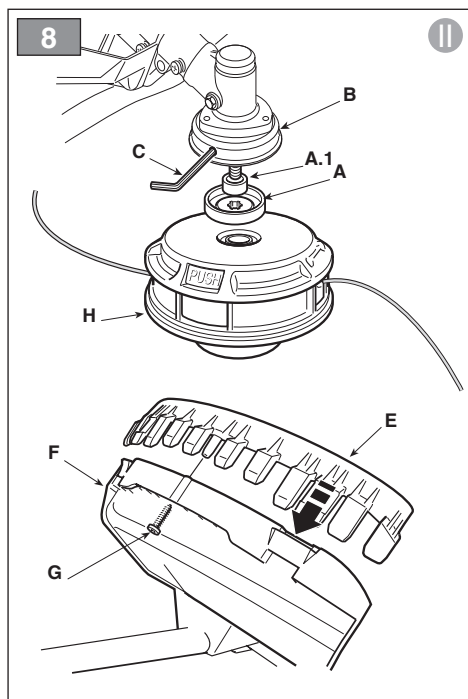
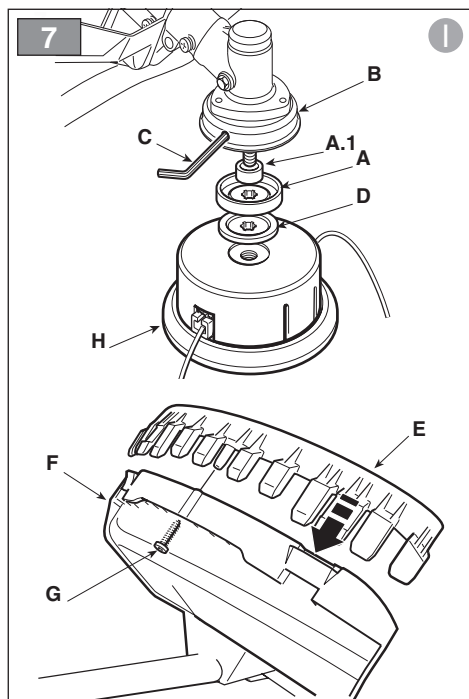
- IT** **Decespugliatore a motore portatile manualmente**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим ръчен моторен храсторез**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Ručna motorna trimmer kosilica**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAZNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Ručně přenosný motorový křovinořez**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar, håndholdt motordreven buskrydder**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Motorbetriebener Freischneider**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό χειροκατευθυνόμενο θαμνοκοπτικό βενζίνης**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Portable hand-held powered brush-cutter**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Desbrozadora de motor portátil manualmente**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Käeskantav mootoriga võsaloikur**
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava moottorikäyttöinen raivaussaha**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Débroussilleur portatif à moteur**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni motorni ručno upravljani čistač šikare**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható motoros kézi bozótirtó**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Nešiojama rankinė motorinė krūmaplovė**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ar piedziņu aprīkotais rokturamais portatīvs krūmgriezis**
LIETOŠĀNAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Потнаструвач за грмушки**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Met de hand draagbare bosmaaier met motor**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar, håndholdt motordrevet ryddesag**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Ręczna, przenośna kosa spalinowa do zarośli**
INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

- PT** **Roçadora manual motorizada**
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Maşină de tăiat arboret cu motor portabil manual**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiţi cu atenţie manualul de faţă.
- RU** **Портативный моторизованный кусторез**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Ručne prenosný motorový krovinořez**
NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Prenosna motorna kosa**
PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** **Ručna motorna trimer kosačica**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** **Motordriven bärbar manuell röjsåg**
BRUKSANVISNING
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Elde taşınabilir motorlu çalı biçme makinesi**
KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

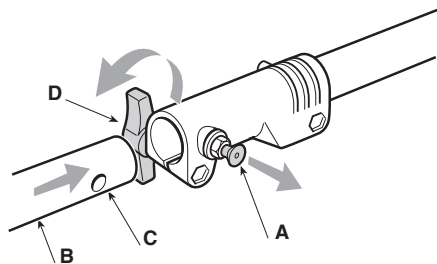
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

[illegible]

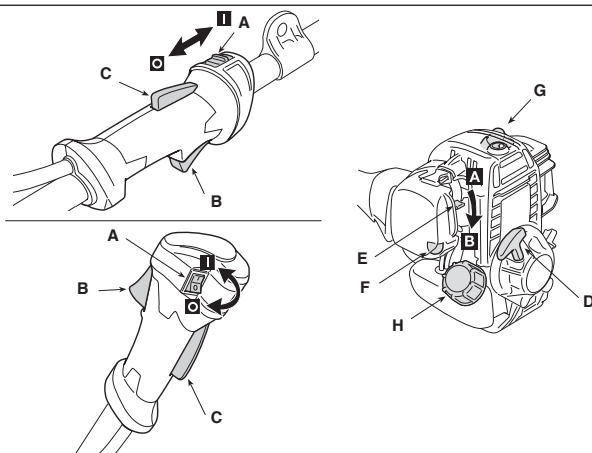




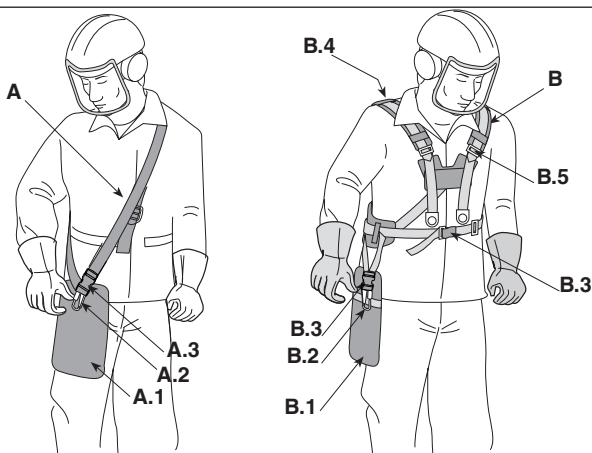
11



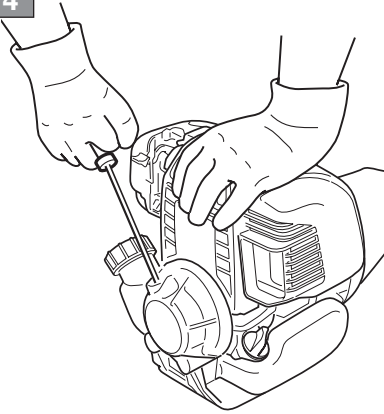
12



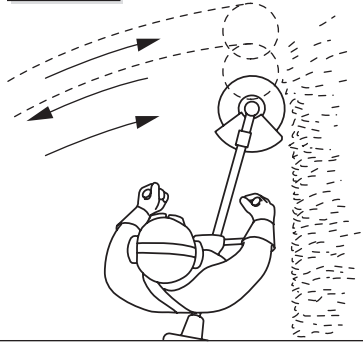
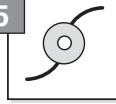
13



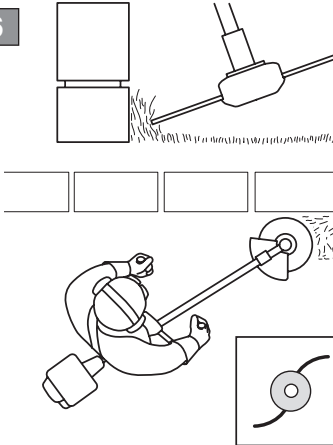
14



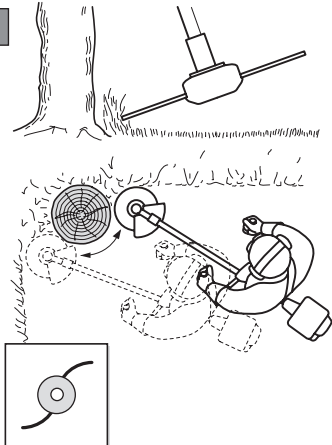
15



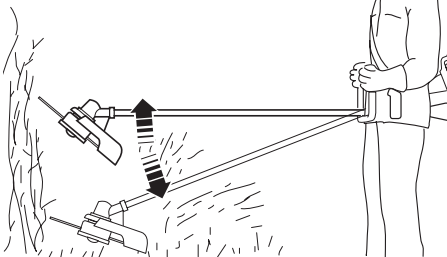
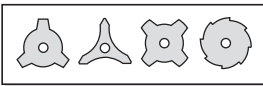
16



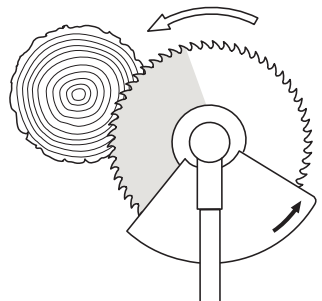
17

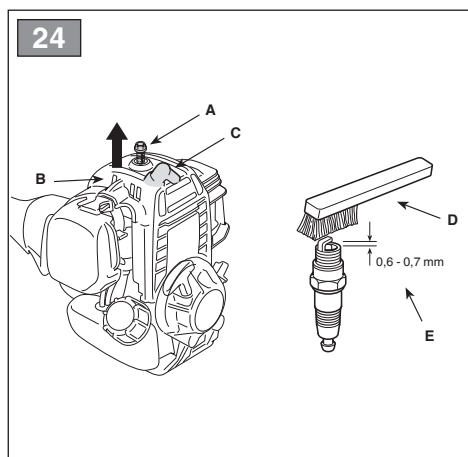
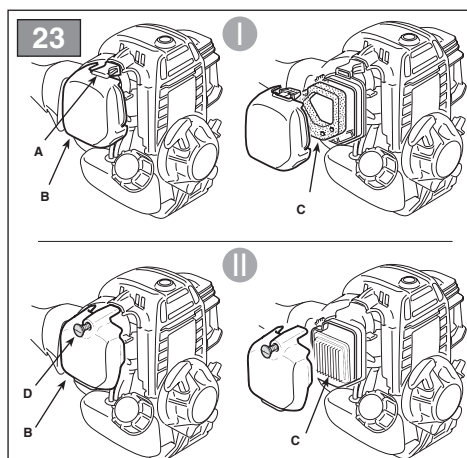
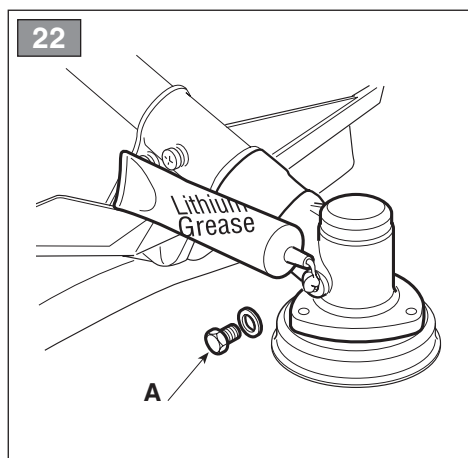
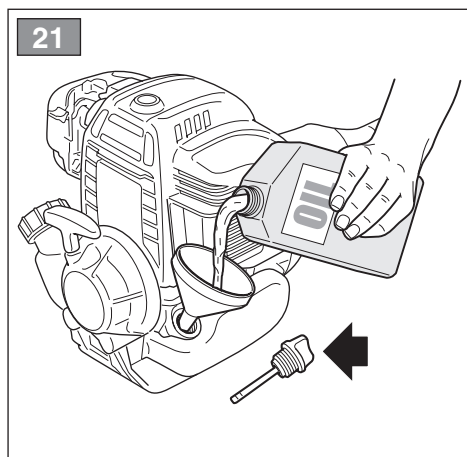
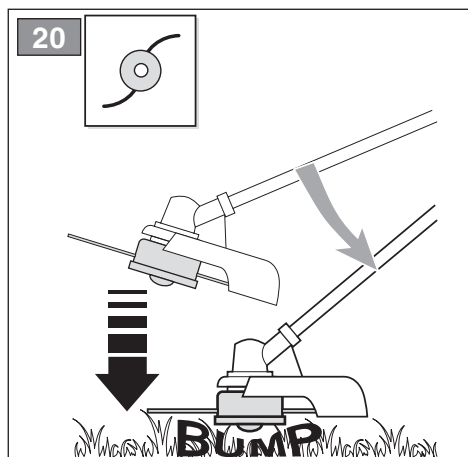


18

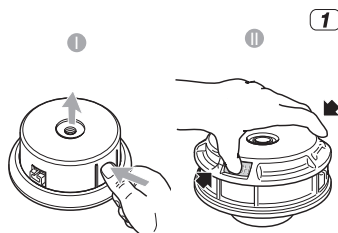


19

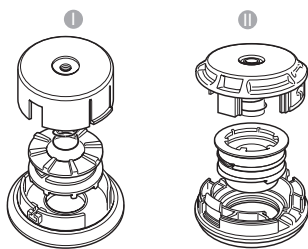




25

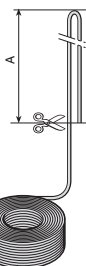


1 2

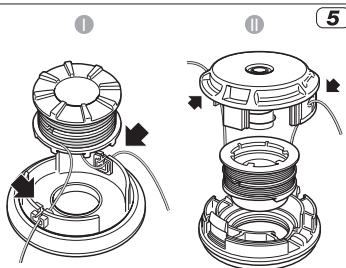


3 4

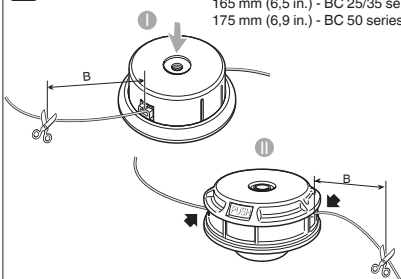
A =
2 x 2,0 m (79 in.) - BC 25/35 series
2 x 1,5 m (60 in.) - BC 50 series



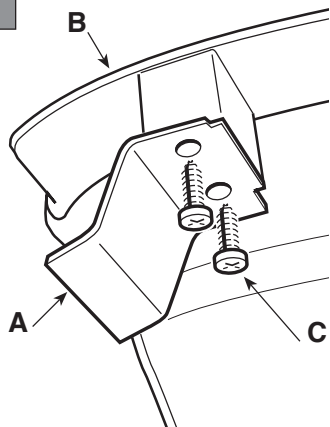
5 6



B =
165 mm (6,5 in.) - BC 25/35 series
175 mm (6,9 in.) - BC 50 series



26



[1]	DATI TECNICI		BC 25 H	BC 25 HD
[2]	Motore		[3] 4 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm ³	25	25
[5]	Potenza	kW	0,72	0,72
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3000 ± 200	3000 ± 200
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9200	9200
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama)	min ⁻¹	11500	11500
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	6800	6800
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama)	min ⁻¹	8500	8500
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	550	550
[12]	Capacità serbatoio olio	cm ³	100	100
[13]	Benzina		senza piombo (benzina verde) con numero di ottano non inferiore a 90 N.O.	
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 / 8 punte)	mm	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm		
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		18804682/0 ("I") 18801124/0 ("II")	18804682/0 ("I") 18801124/0 ("II")
[19]	Codice dispositivo di taglio		18801125/0	18801125/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		-	-
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (lama a 8 punte)		118805083/0	118805083/0
[21]	Codice dispositivo di taglio (lama a sega)		-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte, 4 punte e 8 punte)		18803198/0	18803198/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-
[24]	Peso	kg	5,9 - 7,1	6,6 - 7,8
[25]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[26]	Manubrio		-	√
[27]	Asta separabile		-	-
[28]	Livello di pressione sonora	dB(A)	97,6	97,6
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[30]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	110,4	110,4
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[31]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113
[32]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	8,7	-
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[33]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	10,0	-
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[34]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	4,7
[29]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[35]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	4,6
[29]	Incertezza	m/s ²	-	1,5

[1]	DATI TECNICI		BC 25 HJ	TR 25 HJ
[2]	Motore		[3] 4 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm ³	25	25
[5]	Potenza	kW	0,72	0,72
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3000 ± 200	3000 ± 200
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9200	9000
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama)	min ⁻¹	11500	-
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	6800	9000
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama)	min ⁻¹	8500	-
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	550	550
[12]	Capacità serbatoio olio	cm ³	100	100
[13]	Benzina		senza piombo (benzina verde) con numero di ottano non inferiore a 90 N.O.	
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	380
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	-
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm		
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		18804682/0 ("I") 18801124/0 ("II")	18804682/0 ("I") 18801124/0 ("II")
[19]	Codice dispositivo di taglio		18801125/0	18801125/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		-	-
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (lama a 8 punte)		118805083/0	118805083/0
[21]	Codice dispositivo di taglio (lama a sega)		-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte, 4 punte e 8 punte)		18803198/0	18803198/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-
[24]	Peso	kg	6,1 - 7,3	5,5 - 7,3
[25]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	√
[26]	Manubrio		-	-
[27]	Asta separabile		√	√
[28]	Livello di pressione sonora	dB(A)	97,6	97,6
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[30]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	110,4	110,4
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[31]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113
[32]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	9,9	9,9
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	1,5
[33]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	9,9	9,9
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	1,5
[34]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	-
[29]	Incertezza	m/s ²	-	-
[35]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	-
[29]	Incertezza	m/s ²	-	-

[1]	DATI TECNICI		BC 35 H	BC 35 HD
[2]	Motore		[3] 4 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm ³	35,8	35,8
[5]	Potenza	kW	1,0	1,0
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3000 ± 200	3000 ± 200
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9200	9200
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama)	min ⁻¹	11500	11500
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	6800	6800
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama)	min ⁻¹	8500	8500
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	650	650
[12]	Capacità serbatoio olio	cm ³	130	130
[13]	Benzina		senza piombo (benzina verde) con numero di ottano non inferiore a 90 N.O.	
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm		
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		18804546/0 ("I") 18801124/0 ("II")	18804546/0 ("I") 18801124/0 ("II")
[19]	Codice dispositivo di taglio		18801125/0	18801125/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802009/0	118802009/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (lama a 8 punte)		118805083/0	118805083/0
[21]	Codice dispositivo di taglio (lama a sega)		-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte, 4 punte e 8 punte)		18803198/0	18803198/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-
[24]	Peso	kg	5,9 - 7,8	7,2 - 8,5
[25]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[26]	Manubrio		-	√
[27]	Asta separabile		-	-
[28]	Livello di pressione sonora	dB(A)	95,6	95,6
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[30]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	111,6	111,6
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[31]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	114	114
[32]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	8,2	-
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[33]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	8,6	-
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[34]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	4,9
[29]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[35]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	4,3
[29]	Incertezza	m/s ²	-	1,5

[1]	DATI TECNICI		BC 50 H	BC 50 HD
[2]	Motore		[3] 4 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm ³	47,9	47,9
[5]	Potenza	kW	1,47	1,47
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3000 ± 200	3000 ± 200
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9200	9200
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama)	min ⁻¹	11500	11500
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	7500	7500
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama)	min ⁻¹	9300	9300
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	630	630
[12]	Capacità serbatoio olio	cm ³	130	130
[13]	Benzina		senza piombo (benzina verde) con numero di ottano non inferiore a 90 N.O.	
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	450	450
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm		229
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,8	2,8
[19]	Codice dispositivo di taglio		18804546/0 ("I") 18801124/0 ("II")	18804546/0 ("I") 18801124/0 ("II")
[19]	Codice dispositivo di taglio		18801125/0	18801125/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802009/0	118802009/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (lama a 8 punte)		118805083/0	118805083/0
[21]	Codice dispositivo di taglio (lama a sega)		-	18804180/0
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte, 4 punte e 8 punte)		18803198/0	18803198/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	18804181/0
[24]	Peso	kg	7,3 - 8,6	8,2 - 9,7
[25]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[26]	Manubrio		-	√
[27]	Asta separabile		-	-
[28]	Livello di pressione sonora	dB(A)	96,1	96,1
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[30]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	112,3	112,3
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[31]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	115	115
[32]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	8,4	-
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[33]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	8,8	-
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[34]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	5,2
[29]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[35]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	5,1
[29]	Incertezza	m/s ²	-	1,5

1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Двигател [3] четири тактов двигател [4] Обем на цилиндъра [5] Мощност [6] Скорост на въртене на двигателя на празен ход [7] Максимална ротационна скорост на двигателя (глава за корда) [8] Максимална ротационна скорост на двигателя (ножове) [9] Максимална ротационна скорост на инструмента (глава за корда) [10] Максимална ротационна скорост на инструмента (ножове) [11] Вместимост на резервоара за гориво [12] Вместимост на масления резервоар [13] Бензин: безоловен (зелено означение) със стойност на октана не по-ниска от 90 N.O [14] Ширина на рязане (глава за корда) [15] Ширина на рязане (нож с 3 точки, 4 точки и 8 точки) [16] Ширина на рязане (резец-трион) [17] Връзка за глава за корда [18] Диаметър за глава за корда (max) [19] Код на инструмента за рязане [20] Код на инструмента за рязане (нож с 8 точки) [21] Код на инструмента за рязане (трион) [22] Код на защитата (режеща глава, нож с 3 точки, 4 точки и 8 точки) [23] Код на защитата (резец-трион) [24] Тегло [25] Предна, Задна ръкохватка [26] Кормило [27] Отделяща се щанга [28] Ниво на звуковото налягане [29] Несигурност [30] Ниво на измерената звукова мощност [31] Гарантирано ниво на звукова мощност [32] Вибрации, предадени на ръката върху предна дръжка [33] Вибрации, предадени на ръката върху задна дръжка [34] Вибрации предадени на ръката върху дясната ръкохватка [35] Вибрации предадени на ръката върху лявата ръкохватка	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] 4-taktni motor hlađenje vazduhom [4] Kubikaža [5] Snaga [6] Brzina okretanja motora na prazno [7] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti) [8] Maksimalna brzina okretanja motora (noževi) [9] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti) [10] Maksimalna brzina okretanja alatke (noževi) [11] Kapacitet rezervoara za gorivo [12] Kapacitet spremnika ulja [13] Benzin: bezolovni (zeleni benzin) s brojem oktana ne manjim od 90 N.O. [14] Širina reza (glava s reznom niti) [15] Širina reza (3-kraki, 4-kraki i 8-kraki nož) [16] Širina reza (kružno sječivo) [17] Priključak za glavu s reznom niti [18] Promjer niti glave (maks.) [19] Šifra rezne glave [20] Šifra rezne glave (8-kraki nož) [21] Šifra rezne glave (list pile) [22] Šifra štitnika (glava držača žice, 3-kraki, 4-kraki i 8-kraki nož) [23] Šifra štitnika (kružno sječivo) [24] Težina [25] Prednji, Stražnji rukohvat [26] Upravljač [27] Odvojnivi štap [28] Razina zvučnog pritiska [29] Nesigurnost [30] Izmjerena razina zvučne snage [31] Garantirana razina zvučne snage [32] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjem rukohvatu [33] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjem rukohvatu [34] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu [35] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Motor [3] 4-taktní, vzduchem chlazený [4] Zdvihový objem [5] Výkon [6] Rychlost otáčení motoru při chodu naprázdno [7] Maximální rychlost otáčení motoru (strunová hlava) [8] Maximální rychlost otáčení motoru (nože) [9] Maximální rychlost otáčení nástroje (strunová hlava) [10] Maximální rychlost otáčení nástroje (nože) [11] Kapacita palivové nádrže [12] Kapacita olejové nádrže [13] Benzin: bezolovnatý (zelený benzin) s minimálním oktanovým číslem 90 N.O [14] Záběr (strunová hlava) [15] Záběr (nůž se třemi, čtyřmi a osmi břity) [16] Záběr (Nůž ve tvaru pily) [17] Úchyt strunové hlavy [18] Průměr struny (max.) [19] Kód sekacího zařízení [20] Kód sekacího zařízení (nůž s osmi břity) [21] Kód sekacího zařízení (pilový kotouč) [22] Kód ochranného krytu (strunová hlava, nůž se třemi, čtyřmi a osmi břity) [23] Kód ochranného krytu (Nůž ve tvaru pily) [24] Hmotnost [25] Přední, Zadní rukojeť [26] Řídítka [27] Dělený hřídel [28] Úroveň akustického tlaku [29] Nejistota měření [30] Naměřená hladina akustického výkonu [31] Zaručená úroveň akustického výkonu [32] Vibrace přenášené na ruku na přední rukojeti [33] Vibrace přenášené na ruku na zadní rukojeti [34] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle [35] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle
--	--	--

[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] 4-taktsmotor med luftkøling [4] Slagvolumen [5] Effekt [6] Omdrejningshastighed med motor i tomgangshastighed [7] Maksimalt omdrejningstal for motoren (trådhovede) [8] Maksimalt omdrejningstal for motoren (klinger) [9] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (trådhovede) [10] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (klinger) [11] Brændstoftankens kapacitet [12] Olie-tankens-kapacitet [13] Benzin: blyfri (grøn benzin) med et oktantal, der ikke er lavere end 90 N.O [14] Skærebredde (trådhovede) [15] Skærebredde (3-tands, 4-tands og 8-tands klinge) [16] Skærebredde (sav-klinge) [17] Monteret af trådhoved [18] Diameter af tråd i hovedet (maks.) [19] Skæreanordningens varenr. [20] Skæreanordningens varenr. (8-tands klinge) [21] Skæreanordningens varenr. (savklinge) [22] Beskyttelsens varenummer (trådhoved, 3-tands, 4-tands og 8-tands klinge) [23] Beskyttelsens varenummer (sav-klinge) [24] Vægt [25] Forreste, Bagerste håndtag [26] Håndtag [27] Adskillelig stang [28] Lydtryksniveau [29] Usikkerhed [30] Målt lydeffektniveau [31] Garanteret lydeffektniveau [32] Vibrationer overført til hånden på forreste håndtag [33] Vibrationer overført til hånden på bagerste håndtag [34] Vibrationer overført til hånden på højre håndtag [35] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Motor [3] 4-Takt mit Luftkühlung [4] Hubraum [5] Leistung [6] Motordrehzahl im Leerlauf [7] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors (Fadenkopf) [8] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors (Klinge) [9] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (Fadenkopf) [10] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (Klinge) [11] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks [12] Inhalt Öltank [13] Benzin: bleifreies (grünes) mit einer Oktanzahl nicht unter 90 OZ [14] Schnittbreite (Fadenkopf) [15] Schnittbreite (3-schneidiges, 4-schneidiges und 8-schneidiges Messer) [16] Schnittbreite (Sägeblatt) [17] Anschluss Fadenkopf [18] Durchmesser Faden Fadenkopf (max.) [19] Code Messer [20] Code Messer (8-schneidiges Messer) [21] Code Messer (Sägeblatt) [22] Nummer Schutteinrichtung (Fadenkopf, 3-schneidiges, 4-schneidiges und 8-schneidiges Messer) [23] Nummer Schutteinrichtung (Sägeblatt) [24] Gewicht [25] Griff vorne, hinten [26] Griff [27] Trennbare Stange [28] Schalldruckpegel [29] Messungengenauigkeit [30] Gemessener Schallleistungspegel [31] Garantierter Schallleistungspegel [32] Zulässige auf die Hand am vorderen Handgriff übertragene Vibrationen [33] Zulässige auf die Hand am hinteren Handgriff übertragene Vibrationen [34] Zulässige auf die Hand am rechten Handgriff übertragene Vibrationen [35] Zulässige auf die Hand am linken Handgriff übertragene Vibrationen	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Κινητήρας [3] 4 χρόνοι αερόψυκτος [4] Κυβισμός [5] Ισχύς [6] Ταχύτητα περιστροφής κινητήρα χωρίς φορτίο [7] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα (κεφαλή νήματος) [8] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα (δίσκοι) [9] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (δίσκοι) [10] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (δίσκοι) [11] Χωρητικότητα ρεζερβουάρ καυσίμου [12] Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού [13] Βενζίνη: αμόλυβδη (πράσινη) με αριθμό οκτανίων τουλάχιστον 90 N.O [14] Πλάτος κοπής (κεφαλή νήματος) [15] Πλάτος κοπής (δίσκος με 3 δόντια, 4 δόντια και 8 δόντια) [16] Πλάτος κοπής (πριονωτός δίσκος) [17] Σύνδεσμος κεφαλής νήματος [18] Διάμετρος νήματος κεφαλής (μέγ.) [19] Κωδικός συστήματος κοπής [20] Κωδικός συστήματος κοπής (δίσκος με 8 δόντια) [21] Κωδικός συστήματος κοπής (δισκοπρίονο) [22] Κωδικός προστασίας (κεφαλή νήματος, δίσκος με 3 δόντια, 4 δόντια και 8 δόντια) [23] Κωδικός προστασίας (πριονωτός δίσκος) [24] Βάρος [25] Εμπρός, Πίσω χειρολαβή [26] Τιμόνι [27] Αποσπώμενος άξονας [28] Στάθμη ηχητικής πίεσης [29] Αβεβαιότητα [30] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος [31] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος [32] Κραδασμοί στο χέρι στην εμπρός χειρολαβή [33] Κραδασμοί στο χέρι στην πίσω χειρολαβή [34] Κραδασμοί στο χέρι στη δεξιά χειρολαβή [35] Κραδασμοί στο χέρι στην αριστερή χειρολαβή
--	---	--

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Engine [3] 4-stroke air-cooled [4] Displacement [5] Power [6] Engine rotation speed when idle [7] Maximum engine rotation speed (cutting line head) [8] Maximum engine rotation speed (blades) [9] Maximum tool rotation speed (cutting line head) [10] Maximum tool rotation speed (blades) [11] Fuel tank capacity [12] Oil tank capacity [13] Fuel: unleaded petrol with a fuel grade of at least 90 N.O [14] Cutting width (cutting line head) [15] Cutting width (3 point, 4 point and 8 point blade) [16] Cutting width (saw blade) [17] Connecting cutting line head [18] Diameter of cutting line (max) [19] Cutting means code [20] Cutting means code (8 point blade) [21] Cutting means code (saw blade) [22] Protection code (wire holder head, 3 point, 4 point and 8 point blade) [23] Protection code (saw blade) [24] Weight [25] Front, rear handle [26] Handle bar [27] Separable rod [28] Sound pressure level [29] Uncertainty [30] Measured sound power level [31] Guaranteed sound power level [32] Vibrations transmitted to hand on front handle [33] Vibrations transmitted to hand on rear handle [34] Vibrations transmitted to hand on right handle [35] Vibrations transmitted to hand on left handle	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Motor [3] 4 tiempos enfriamiento de aire [4] Cilindrada [5] Potencia [6] Velocidad de rotación del motor en vacío [7] Velocidad máxima de rotación del motor (cabezal porta hilo) [8] Velocidad máxima de rotación del motor (cuchillas) [9] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cabezal porta hilo) [10] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cuchillas) [11] Capacidad depósito gasolina [12] Capacidad del depósito del aceite [13] Gasolina: sin plomo (gasolina verde) con número de octanos no inferior a 90 N.O [14] Ancho de corte (cabezal porta hilo) [15] Ancho de corte (cuchilla de 3, 4 y 8 puntas) [16] Ancho de corte (cuchilla de sierra) [17] Enganche cabezal porta hilo [18] Diámetro hilo cabezal (máx) [19] Código dispositivo de corte [20] Código dispositivo de corte (cuchilla de 8 puntas) [21] Código dispositivo de corte (cuchilla de sierra) [22] Código de protección (cabezal porta hilo, cuchilla de 3, 4 y 8 puntas) [23] Código de protección (cuchilla de sierra) [24] Peso [25] Empuñadura anterior, posterior [26] Manubrio [27] Varilla separable [28] Nivel de presión sonora [29] Incertidumbre [30] Nivel de potencia sonora medido [31] Nivel de potencia sonora garantizado [32] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura anterior [33] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura posterior [34] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura derecha [35] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura izquierda	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Mootor [3] 4 taktiline õhkjahutusega [4] Tõõmaht [5] Võimsus [6] Mootori pöörlemise kiirus tühikäigul [7] Masina mootori maksimum pöördekiirus (nõõripeaga) [8] Masina mootori maksimum pöördekiirus (terad) [9] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (nõõripeaga) [10] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (terad) [11] Kütuse paagi maht [12] Õlipaagi maht [13] Bensiin: pliivaba (roheline bensiin) oktaaniarvuga mitte alla 90 N.O [14] Lõikelaius (nõõripeaga) [15] Lõikelaius (3-, 4- ja 8-otsaline tera) [16] Lõikelaius (saega tera) [17] Nõõripea ühendus [18] Nõõripea läbimõõt (maks.) [19] Lõikeseadme kood [20] Lõikeseadme kood (8-otsaline tera) [21] Lõikeseadme kood (saetera) [22] Kaitse kood (jõhvipea, 3-, 4- ja 8-otsaline tera) [23] Kaitse kood (saega tera) [24] Kaal [25] Eesmine, Tagumine käepide [26] Käepide [27] Eraldatav varras [28] Helirõhu tase [29] Määramatus [30] Helivõimsuse mõõdetav tase [31] Garanteeritud helivõimsuse tase [32] Eesmiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon [33] Tagumiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon [34] Vibratsioon parempoolsel käepidemel [35] Vibratsioon vasakpoolsel käepidemel
--	--	--

[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Moottori [3] 4-tahti ilmajäähdytteinen [4] Tilavuus [5] Teho [6] Moottorin pyörimisnopeus joutokäynnillä [7] Moottorin maksimipyörimisnopeus (siimapää) [8] Moottorin maksimipyörimisnopeus (terät) [9] Työkalan maksimipyörimisnopeus (siimapää) [10] Työkalan maksimipyörimisnopeus (terät) [11] Polttoainetankin tilavuus [12] Öljysäiliön tilavuus [13] Benssiini: lyijytöntä (vihreä), jonka oktaaniarvo on vähintään 90 [14] Leikkuuleveys (siimapää) [15] Leikkuuleveys (3-kärkinen, 4-kärkinen ja 8-kärkinen terä) [16] Leikkuuleveys (sahalaitainen terä) [17] Siimapään kiinnitys [18] Siimapään siiman halkaisija (max) [19] Leikkuuvälineen koodi [20] Leikkuuvälineen koodi (8-kärkinen terä) [21] Leikkuuvälineen koodi (sahalaitainen terä) [22] Suojakoodi (siimapää, 3-kärkinen terä, 4-kärkinen terä ja 8-kärkinen terä) [23] Suojakoodi (sahalaitainen terä) [24] Paino [25] Etukahva, takakahva [26] Kädensija [27] Irrotettava tanko [28] Äänenpaineen taso [29] Epävarmuus [30] Mitattu äänitehotaso [31] Taattu äänitehotaso [32] Etukahvaan kohdistuva ääriä [33] Takakahvaan kohdistuva ääriä [34] Oikeaan kahvaan kohdistuva ääriä [35] Vasempaan kahvaan kohdistuva ääriä	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Moteur [3] 4 temps refroidissement à air [4] Cylindrée [5] Puissance [6] Vitesse de rotation à vide du moteur [7] Vitesse maximum de rotation du moteur (tête à fil) [8] Vitesse maximum de rotation du moteur (lames) [9] Vitesse maximum de rotation de l'outil (tête à fil) [10] Vitesse maximum de rotation de l'outil (lames) [11] Capacité du réservoir de carburant [12] Capacité du réservoir de l'huile [13] Essence: sans plomb (essence verte), ayant un nombre d'octane non inférieur à 90 N.O [14] Largeur de coupe (tête à fil) [15] Largeur de coupe (lame à 3 pointes, 4 pointes et 8 pointes) [16] Largeur de coupe (lame de scie) [17] Fixation tête à fil [18] Diamètre fil tête (max.) [19] Code organe de coupe [20] Code organe de coupe (lame à 8 pointes) [21] Code organe de coupe (lame à scie) [22] Code protection (tête à fil, lame à 3 pointes, 4 pointes et 8 pointes) [23] Code protection (lame de scie) [24] Poids [25] Poignée avant, arrière [26] Poignée [27] Tige séparable [28] Niveau de pression sonore [29] Incertitude [30] Niveau de puissance sonore mesuré [31] Niveau de puissance sonore garanti [32] Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure [33] Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure [34] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite [35] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] 4-taktni sa zračnim hlađenjem [4] Radni obujam [5] Snaga [6] Brzina vrtnje motora na prazno [7] Maksimalna brzina rotacije motora (glava s reznom niti) [8] Maksimalna brzina rotacije motora (noževi) [9] Maksimalna brzina rotacije alata (glava s reznom niti) [10] Maksimalna brzina rotacije alata (noževi) [11] Zapremnina spremnika goriva [12] Zapremnina spremnika za ulje [13] Benzin: bezolovni (zeleni benzin) s najmanje 90 oktana [14] Širina rezanja (glava s reznom niti) [15] Širina rezanja (noževi s 3 kraka, 4 kraka i 8 krakova) [16] Širina rezanja (nazubljeni nož) [17] Spoj za glavu s reznom niti [18] Promjer niti glave (maks.) [19] Šifra noža [20] Šifra noža (nož s 8 krakova) [21] Šifra noža (nož s pilom) [22] Šifra štitnika (glava s reznom niti, nož s 3 kraka, 4 kraka i 8 krakova) [23] Šifra štitnika (nazubljeni nož) [24] Težina [25] Prednja, Stražnja ručka [26] Upravljač [27] Odvojiva osovin [28] Razina zvučnog tlaka [29] Nesigurnost [30] Izmjerena razina zvučne snage [31] Zajamčena razina zvučne snage [32] Vibracije koje se prenose na ruku putem prednje ručke [33] Vibracije koje se prenose na ruku putem stražnje ručke [34] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ručka [35] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ručka
---	--	---

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Motor [3] 4 ütemű, léghűtéses [4] Hengerűrtartalom [5] Teljesítmény [6] A motor forgási sebessége üresben [7] A motor maximális forgási sebessége (huzaltár fej) [8] A motor maximális forgási sebessége (vágókés) [9] A szerszám maximális forgási sebessége (huzaltár fej) [10] A szerszám maximális forgási sebessége (vágókés) [11] Üzemanyagtartály kapacitása [12] Az olajtartály kapacitása [13] Benzín: ólommentes benzint (zöld benzint), melynek oktánszáma nem alacsonyabb 90-nél [14] Munkaszélesség (huzaltár fej) [15] Munkaszélesség (3, 4 és 8 ágú vágótárcsa) [16] Munkaszélesség (fűrészlap) [17] Huzaltár fej csatlakozó [18] Fej húzal keresztmetszet (max.) [19] Vágóegység kódszáma [20] Vágóegység kódszáma (8 ágú vágótárcsa) [21] Vágóegység kódszáma (fűrészlap) [22] Védelem kódja (huzaltárfej, 3, 4 és 8 ágú vágótárcsa) [23] Védelem kódja (fűrészlap) [24] Tömeg [25] Elülős, hátsó markolat [26] Markolat [27] Leválasztható rúd [28] Hangnyomásszint [29] Mérési bizonytalanság [30] Mért zajteljesítmény szint [31] Garantált zajteljesítmény szint [32] Az elülős markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [33] A hátsó markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [34] A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [35] A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések	[1] LT - TECHININIAI DUOMENYS [2] Variklis [3] 4 taktų aušinimas oru [4] Variklio tūris [5] Galia [6] Tuščios eigos variklio sukimosi greitis [7] Maksimalus variklio (pjovimo valo galvutės) sukimosi greitis [8] Maksimalus variklio (peiliai) sukimosi greitis [9] Maksimalus įrankio (pjovimo valo galvutės) sukimosi greitis [10] Maksimalus įrankio (peiliai) sukimosi greitis [11] Kuro bako talpa [12] Bakelio pajėgumas yra [13] Benzinas: benzina be švino (žalasis benzinas) su oktaniniu numeriu ne žemesniu už 90 N.O [14] Pjovimo plotis (pjovimo valo galvutė) [15] Pjovimo plotis (3 ašių, 4 ašių ir 8 ašių peilis) [16] Pjovimo plotis (diskinis peilis) [17] Pjovimo valo galvutės jungtis [18] Valo galvutės skersmuo (maks.) [19] Pjovimo įtaiso kodas [20] Pjovimo įtaiso kodas (8 ašių peilis) [21] Pjovimo įtaiso kodas (pūkėlis) [22] Apsaugos kodas (pjovimo valo tiekimo galvutė, 3 ašių, 4 ašių ir 8 ašių peilis) [23] Apsaugos kodas (diskinis peilis) [24] Svoris [25] Priekinė, Galinė rankena [26] Rankena [27] Nuimamas kotas [28] Garso slėgio lygis [29] Paklaida [30] Išmatuotas garso galios lygis [31] Garantuotas garso galios lygis [32] Vibracijos lygis, priekinė rankena [33] Vibracijos lygis, galinė rankena [34] Vibracijos lygis, dešinė rankena [35] Vibracijos lygis, kairė rankena	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Dzinējs [3] 4 taktu ar gaisdzesi [4] Cilindru tilpums [5] Jauda [6] Dzinēja griešanās ātrums tukšgaitā [7] Maksimālais dzinēja griešanās ātrums (auklas turēšanas galviņa) [8] Maksimālais dzinēja griešanās ātrums (asmens) [9] Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (auklas turēšanas galviņa) [10] Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (asmens) [11] Degvielas tvertnes tilpums [12] Eļļas tvertnes tilpums [13] Benzīns: svinu nesaturošu (ekoloģiski tīrs benzīns), kura oktānskaitlis nav zemāks par 90. [14] Plaušanas platums (auklas turēšanas galviņa) [15] Plaušanas platums (asmens ar 3 smailēm, 4 smailēm un 8 smailēm) [16] Plaušanas platums (zāģveida asmens) [17] Auklas turēšanas galviņas stiprinājums [18] Galviņas auklas diametrs (maks.) [19] Griezējierīces kods [20] Griezējierīces kods (asmens ar 8 smailēm) [21] Griezējierīces kods (zāģa asmens) [22] Aizsarga kods (auklas turēšanas galviņa, asmens ar 3 smailēm, 4 smailēm un 8 smailēm) [23] Aizsarga kods (zāģveida asmens) [24] Svars [25] Priekšējais, Aizmugurējais rokturis [26] Stūre [27] Noņemams kāts [28] Skaņas spiediena līmenis [29] Kļūda [30] Mērītās skaņas jaudas līmenis [31] Garantētais skaņas jaudas līmenis [32] No priekšējā roktura rokai nododamā vibrācija [33] No aizmugurējā roktura rokai nododamā vibrācija [34] No labā roktura rokai nododamā vibrācija [35] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija
--	---	---

[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Мотор [3] 4-тактен и воздушно ладење [4] Капацитет [5] Моќност [6] Моќност на ротација со мотор на празно [7] Максимална брзина на ротација на моторот (калем со конец) [8] Максимална брзина на ротација на моторот (сечила) [9] Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (калем со конец) [10] Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (сечила) [11] Капацитет на резервоарот за гориво [12] Капацитет на резервоарот за масло [13] бензин: безоловен (зелен бензин) со број на октани не помал од 90 N.O [14] Ширина на косење (калем со конец) [15] Ширина на косење (сечило со 3 точки, 4 точки, 8 точки) [16] Ширина на косење (сечиво за пила) [17] Прицврстен калем со конец [18] Дијаметар на калемот со конец (макс) [19] Код на уредот за сечење [20] Код на уредот за сечење (сечило со 8 точки) [21] Код на уредот за сечење (сечило за пила) [22] Код на заштитата (држач на глава на жица, сечило со 3 точки, 4 точки, 8 точки) [23] Код на заштитата (сечиво за пила) [24] Тежина [25] Предна, Задна рачка [26] Рачка [27] Делив држач [28] Ниво на звучен притисок [29] Отстапување [30] Измерено ниво на бучава [31] Гарантирано ниво на бучава [32] Вибрации што се пренесуваат на раце од предната рачка [33] Вибрации што се пренесуваат на раце од задната рачка [34] Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка [35] Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Motor [3] 4-takt luchtkoeling [4] Cilinderinhoud [5] Vermogen [6] Rotatiesnelheid van de motor zonder belasting [7] Maximale rotatiesnelheid van de motor (draadhouder) [8] Maximale rotatiesnelheid van de motor (mesen) [9] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (draadhouder) [10] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (mesen) [11] Vermogen brandstofreservoir [12] Inhoud van het oliereservoir [13] Benzine: loodvrije (groen) met een octaangethalte van minstens 90 N.O [14] Snijbreedte (draadhouder) [15] Snijbreedte (mes met 3 punten, 4 punten en 8 punten) [16] Snijbreedte (zaagmes) [17] Bevestiging draadhouder [18] Diameter draadhouder (max) [19] Code snij-inrichting [20] Code snij-inrichting (mes met 8 punten) [21] Code snij-inrichting (zaagblad) [22] Code bescherming (draadhouder, mes met 3 punten, 4 punten en 8 punten) [23] Code bescherming (zaagmes) [24] Gewicht [25] Handvat vooraan, achteraan [26] Handgreep [27] Verwijderbare staaf [28] Niveau geluidsdruk [29] Onzekerheid [30] Gemeten geluidsvermogniveau [31] Gegarandeerd geluidsniveau [32] Trillingen overgedragen op de hand op de voorste handgreep [33] Trillingen overgedragen op de hand op de achterste handgreep [34] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat [35] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat	[1] NO - TEKNISCHE DATA [2] Motor [3] 4 takter luftkjølt [4] Slagvolum [5] Ytelse [6] Motorens rotasjonshastighet på tomgang [7] Maksimal omdreiningshastighet for motorene (trådspolen) [8] Maksimal omdreiningshastighet for motorene (blad) [9] Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (trådspolen) [10] Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (blad) [11] Drivstofftankens volum [12] Oljetankens volum [13] Bensin: blyfri (grønn bensin) med et min. oktantal på 90 N.O [14] Klippebredde (trådspole) [15] Klippebredde (blad med 3 spisser, 4 spisser 8 spisser) [16] Klippebredde (sagblad) [17] Feste for trådspole [18] Diameter for trådspolens tråd (maks) [19] Artikkelnnummer for klippeinnretning [20] Artikkelnnummer for klippeinnretning (blad med 8 spisser) [21] Artikkelnnummer for klippeinnretning (sagblad) [22] Artikkelnnummer for vern (trådholder, blad med 3 spisser, 4 spisser 8 spisser) [23] Artikkelnnummer for vern (sagblad) [24] Vekt [25] Fremre, Bakre håndtak [26] Styre [27] Avtagbar arm [28] Lydtrykknivå [29] Målesikkerhet [30] Målt lydeffektnivå [31] Garantert lydeffektnivå [32] Vibrasjoner overført til hånden på det fremre håndtaket [33] Vibrasjoner overført til hånden på det bakre håndtaket [34] Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak [35] Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak
---	--	---

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Silnik [3] 4-suwowy chłodzony powietrzem [4] Pojemność skokowa [5] Moc [6] Prędkość obrotowa silnika bez obciążenia [7] Maksymalna prędkość obrotowa silnika (głowica żyłkowa) [8] Maksymalna prędkość obrotowa silnika (noże) [9] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (głowica żyłkowa) [10] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (noże) [11] Pojemność zbiornika paliwa [12] Pojemność zbiornika oleju [13] Benzyna: bezołowiowej (benzyna zielona) z liczbą oktanów nie niższą, niż 90 N.O [14] Szerokość cięcia (głowica żyłkowa) [15] Szerokość cięcia (nóż 3-zębny, 4-zębny i 8-zębny) [16] Szerokość cięcia (nóż tarczowy) [17] Montaż głowicy żyłkowej [18] Średnica głowicy żyłkowej (maks) [19] Kod agregatu tnącego [20] Kod agregatu tnącego (nóż 8-zębny) [21] Kod agregatu tnącego (piła) [22] Kod zabezpieczenia (głowica żyłkowa, nóż 3-zębny, 4-zębny i 8-zębny) [23] Kod zabezpieczenia (nóż tarczowy) [24] Ciężar [25] Uchwytu przedniego, tylnego [26] Kierownicy [27] Wał podzielnicy [28] Poziom ciśnienia akustycznego [29] Błąd pomiaru [30] Mierzony poziom mocy akustycznej [31] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [32] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt przedni [33] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt tylny [34] Drgania przekazane do ręki na uchwycie prawym [35] Drgania przekazane do ręki na uchwycie lewym	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Motor [3] 4 tempos arrefecimento a ar [4] Cilindrada [5] Potência [6] Velocidade de rotação do motor com a máquina parada [7] Velocidade máxima de rotação do motor (cabeça porta-fio) [8] Velocidade máxima de rotação do motor (lâminas) [9] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (cabeça porta-fio) [10] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (lâminas) [11] Distribuição do depósito de combustível [12] Capacidade do depósito do óleo [13] Gasolina: sem chumbo (gasolina verde) com número de octano não inferior a 90 N.O [14] Largura de corte (cabeça porta-fio) [15] Largura de corte (lâmina de 3 pontas, 4 pontas e 8 pontas) [16] Largura de corte (lâmina com serra) [17] Engate cabeça porta-fio [18] Diâmetro fio da cabeça (máx) [19] Código dispositivo de corte [20] Código dispositivo de corte (lâmina de 8 pontas) [21] Código dispositivo de corte (lâmina de serra) [22] Código de proteção (cabeçote porta-fio, lâmina de 3 pontas, 4 pontas e 8 pontas) [23] Código de proteção (lâmina com serra) [24] Peso [25] Pega dianteira, traseira [26] Guiador [27] Haste separável [28] Nivel de pressão sonora [29] Incerteza [30] Nivel medido de potência sonora [31] Nivel garantido de potência sonora [32] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega dianteira [33] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega traseira [34] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega direita [35] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega esquerda	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Motor [3] 4 timpi cu răcire cu aer [4] Cilindree [5] Putere [6] Viteză de rotație cu motorul în gol [7] Viteză maximă de rotație a motorului (unitate de suport fir) [8] Viteză maximă de rotație a motorului (lame) [9] Viteză maximă de rotație a sculei (unitate de suport fir) [10] Viteză maximă de rotație a sculei (lame) [11] Capacitate rezervor carburant [12] Capacitate rezervor ulei [13] Benzină: fără plumb (benzină verde) cu un număr octanic N.O. egal sau mai mare de 90 [14] Lățime de tăiere (cap de suport fir) [15] Lățime de tăiere (lamă cu 3 dinți, 4 dinți și 8 dinți) [16] Lățime de tăiere (lama de ferăstrău) [17] Punct de prindere a unității de suport fir [18] Diametru fir unitate (max) [19] Codul dispozitivului de tăiere [20] Codul dispozitivului de tăiere (lamă cu 8 dinți) [21] Codul dispozitivului de tăiere (lamă tip ferăstrău) [22] Codul protecției (unitate de suport a firului, lamă cu 3 dinți, 4 dinți și 8 dinți) [23] Codul protecției (lama de ferăstrău) [24] Greutate [25] Măner față, spate [26] Ghidon [27] Tijă separabilă [28] Nivel de presiune sonoră [29] Nesigurantă [30] Nivel de putere sonoră măsurat [31] Nivel de putere sonoră garantat [32] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul anterior [33] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul posterior [34] Vibrații pe mânerul drept transmise mâinii [35] Vibrații pe mânerul stâng transmise mâinii
--	--	--

[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Двигатель [3] 4 такта воздушного охлаждения [4] Объем [5] Мощность [6] Скорость холостого хода двигателя [7] Максимальная скорость вращения двигателя (триммерная головка) [8] Максимальная скорость вращения двигателя (нож) [9] Максимальная скорость вращения инструмента (триммерная головка) [10] Максимальная скорость вращения инструмента (нож) [11] Емкость топливного бака [12] Емкость масляного бака [13] Бензин: бензин, не содержащий свинца (зеленый бензин), октановое число которого не меньше 90 [14] Ширина скашивания (триммерная головка) [15] Ширина скашивания (3-лопастной, 4-лопастной и 8-лопастной нож) [16] Ширина скашивания (Пильчатый нож) [17] Крепление триммерной головки [18] Диаметр корда (макс.) [19] Код режущего приспособления [20] Код режущего приспособления (нож с 8 лопастями) [21] Код режущего приспособления (пильный нож) [22] Код защиты (триммерная головка, 3-лопастной, 4-лопастной и 8-лопастной нож) [23] Код защиты (Пильчатый нож) [24] Вес [25] Передняя, Задняя рукоятка [26] Рукоятка [27] Съёмный шток [28] Уровень звукового давления [29] Погрешность [30] Уровень измеренной звуковой мощности [31] Гарантируемый уровень звуковой мощности [32] Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке [33] Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке [34] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке [35] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Motor [3] 4-taktný, vzduchom chladený [4] Zdvihový objem [5] Výkon [6] Rýchlosť otáčania motora pri chode naprázdno [7] Maximálna rýchlosť otáčania motora (strunová hlava) [8] Maximálna rýchlosť otáčania motora (nože) [9] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (strunová hlava) [10] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (nože) [11] Kapacita palivovej nádrže [12] Kapacita olejovej nádrčky [13] Benzín: bezolovnatý benzín (zelený benzín) s minimálnym oktanovým číslom 90 N.O [14] Záber (strunová hlava) [15] Záber (nôž s 3 hrotmi, 4 hrotmi a 8 hrotmi) [16] Záber (nôž v tvare píly) [17] Úchyt strunovej hlavy [18] Priemer struny (max.) [19] Kód kosiaceho zariadenia [20] Kód kosiaceho zariadenia (nôž s 8 hrotmi) [21] Kód kosiaceho zariadenia (pilový nôž) [22] Kód ochranného krytu (strunová hlava, nôž s 3 hrotmi, 4 hrotmi a 8 hrotmi) [23] Kód ochranného krytu (nôž v tvare píly) [24] Hmotnosť [25] Predná, Zadná rukoväť [26] Riadidlá [27] Delený hriadeľ [28] Úroveň akustického tlaku [29] Neistota merania [30] Hladina nameraného akustického výkonu [31] Zaručená úroveň akustického výkonu [32] Vibrácie prenášané na ruku na prednej rukoväti [33] Vibrácie prenášané na ruku na zadnej rukoväti [34] Vibrácie prenášané na ruku na pravom držadle [35] Vibrácie prenášané na ruku na ľavom držadle	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Motor [3] 4-taktni; zračno hlajenje [4] Gibna prostornina motorja [5] Moč [6] Hitrost rotacije neobremenjenega motorja [7] Največja hitrost rotacije motorja (glava z nitjo) [8] Največja hitrost rotacije motorja (rezila) [9] Največja hitrost rotacije orodja (glava z nitjo) [10] Največja hitrost rotacije orodja (rezila) [11] Prostornina rezervoarja za gorivo [12] Prostornina oljnega rezervoarja [13] Bencin: brez svınca (neosvinčeni) s številom oktanov, ki ne sme biti manjše od 90 N.O [14] Širina košnje (glava z nitjo) [15] Širina košnje (3-krako rezilo, 4-krako rezilo in 8-krako rezilo) [16] Širina košnje (zagasto rezilo) [17] Priključek za glavo z nitjo [18] Premer niti (max) [19] Šifra rezalne naprave [20] Šifra rezalne naprave (8-krako rezilo) [21] Šifra rezalne naprave (list krožne žage) [22] Šifra zaščite (glava z nitjo, 3-krako rezilo, 4-krako rezilo in 8-krako rezilo) [23] Šifra zaščite (zagasto rezilo) [24] Teža [25] Prednji, Zadnji ročaj [26] Krmilo [27] Ločljivi drog [28] Raven zvočnega pritiska [29] Negotovost [30] Raven izmerjene zvočne moči [31] Raven zagotovljene zvočne moči [32] Vibracije, ki se prenašajo na roko na sprednjem ročaju [33] Vibracije, ki se prenašajo na roko na zadnjem ročaju [34] Vibracije, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju [35] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju
---	--	--

[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] 4-taktni s vazdušnim hladenjem [4] Kubikaža [5] Snaga [6] Brzina okretanja motora na prazno [7] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti) [8] Maksimalna brzina okretanja motora (noževi) [9] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti) [10] Maksimalna brzina okretanja alatke (noževi) [11] Kapacitet rezervoara goriva [12] Kapacitet rezervoara ulje [13] Benzin: bezolovni (zeleni benzin) sa najmanje 90 oktana [14] Širina rezanja (glava s reznom niti) [15] Širina rezanja (trokraki, četvorokraki i osmokraki nož) [16] Širina rezanja (nazubljeno sečivo) [17] Priključak za glavu s reznom niti [18] Prečni niti glave (maks.) [19] Šifra rezne glave [20] Šifra rezne glave (Osmokraki nož) [21] Šifra rezne glave (sečivo noža) [22] Šifra štitnika (glava s reznom niti, trokraki, četvorokraki i osmokraki nož) [23] Šifra štitnika (nazubljeno sečivo) [24] Težina [25] Prednja, Zadnja drška [26] Upravljač [27] Odvojni štap [28] Nivo zvučnog pritiska [29] Nesigurnost [30] Izmeren nivo zvučne snage [31] Garantovan nivo zvučne snage [32] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjoj dršci [33] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjoj dršci [34] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci [35] Vibracije koje se prenose na ruku na levju dršci	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER [2] Motor [3] 4-takt luftavkyld [4] Cylindervolym [5] Effekt [6] Motorns rotationshastighet vid tomgång [7] Motorns maximala rotationshastighet (trimmerhuvud) [8] Motorns maximala rotationshastighet (blad) [9] Verktygets maximala rotationshastighet (trimmerhuvud) [10] Verktygets maximala rotationshastighet (blad) [11] Bränsletankens volym [12] Kapacitet för oljetank [13] Bensin: blyfri (grön) med minst 90 oktan [14] Klippbredd (trimmerhuvud) [15] Klippbredd (3-, 4- och 8-tandiga blad) [16] Klippbredd (sågblad) [17] Fäste för trimmerhuvud [18] Trädens diameter (max) [19] Skärenhetens kod [20] Skärenhetens kod (8-tandiga blad) [21] Skärenhetens kod (sågblad) [22] Skyddskod (skärhuvud, 3-, 4- och 8-tandiga blad) [23] Skyddskod (sågblad) [24] Vikt [25] Främre, Bakre handtag [26] Styret [27] Borttagbar stång [28] Ljudtrycksnivå [29] Mätosäkerhet [30] Uppmätt ljudeffektnivå [31] Garanterad ljudeffektnivå [32] Vibrationer på handen på det främre handtaget [33] Vibrationer på handen på det bakre handtaget [34] Vibrationer på handen på höger handtag [35] Vibrationer på handen på vänster handtag	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Motor [3] 4 zamanlı havalı soğutma [4] Silindir [5] Güç [6] Motorun boşta rotasyon hızı: [7] Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (misinalı kesme kafası) [8] Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (bıçaklar) [9] Aletin maksimum rotasyon hızı (misinalı kesme kafası) [10] Aletin maksimum rotasyon hızı (bıçaklar) [11] Yakıt deposu kapasitesi [12] Yağ deposunun kapasitesi [13] Benzin: Sadece oktan sayısı en az 90 N.O. olan kurşunsuz (çevreci benzin) [14] Kesim genişliği (misinalı kesme kafası) [15] Kesim genişliği (3 noktalı, 4 noktalı ve 8 noktalı bıçak) [16] Kesim genişliği (testereli bıçak) [17] Misinalı kesme kafası bağlantısı [18] Kesme kafası çapı (maks) [19] Kesim düzeni kodu [20] Kesim düzeni kodu (8 noktalı bıçak) [21] Kesim düzeni kodu (testere bıçağı) [22] Koruma kodu (misinalı kesme kafası, 3-noktalı, 4-noktalı ve 8-noktalı bıçak) [23] Koruma kodu (testereli bıçak) [24] Ağırlık [25] Ön, Arka kabza [26] Tutma sapı [27] Ayrılabilen çubuk [28] Ses basınç seviyesi [29] Belirsizlik [30] Ölçülen ses güç seviyesi [31] Garanti edilen ses güç seviyesi [32] Ön kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim [33] Arka kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim [34] Sağ kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim [35] Sol kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
---	--	--



SOMMAIRE

1. GÉNÉRALITÉS	1
2. NORMES DE SÉCURITÉ	2
3. CONNAÎTRE LA MACHINE	5
3.1 Description de la machine et utilisation prévue	5
3.2 Signalétique de sécurité	5
3.3 Étiquette d'identification produit	6
3.4 Principaux composants	6
4. MONTAGE	7
4.1 Composants pour le montage	7
4.2 Montage des poignées	7
4.3 Choix de l'organe de coupe et de la protection spécifique	7
4.4 Montage de la protection de l'organe de coupe	8
4.5 Montage/Démontage de l'organe de coupe ...	8
4.6 Montage de la tige de transmission (modèles avec tige séparable)	9
5. COMMANDES DE CONTRÔLE	9
5.1 Interrupteur de démarrage/arrêt du moteur	9
5.2 Levier de commande accélérateur	9
5.3 Levier de sécurité accélérateur	9
5.4 Poignée de démarrage manuel	10
5.5 Levier de commande du starter (Choke) (si présent)	10
5.6 Touche de commande du dispositif d'amorçage (Primer)	10
6. UTILISATION DE LA MACHINE	10
6.1 Opérations préliminaires	10
6.2 Contrôles de sécurité	10
6.3 Démarrage	11
6.4 Fonctionnement	12
6.5 Conseils d'utilisation	13
6.6 Arrêt	13
6.7 Après l'utilisation	13
7. ENTRETIEN PÉRIODIQUE	13
7.1 Généralités	13
7.2 Carburants et lubrifiants	14
7.3 Ravitaillement en carburant	14
7.4 Appoint de l'huile	14
7.5 Nettoyage de la machine et du moteur	15
7.6 Écrous et vis de fixation	15
8. ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE	15
8.1 Lubrification du renvoi à angle	15
8.2 Nettoyage du filtre à air	15
8.3 Bougie	15
8.4 Entretien de l'organe de coupe	15
8.5 Affûtage du couteau coupe-fil	16
8.6 Réglage du régime minimum	16
8.7 Carburateur	16
9. STOCKAGE	16
10. MANUTENTION ET TRANSPORT	16
11. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS	17

12. COUVERTURE DE LA GARANTIE	17
13. TABLEAU DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN	17
14. IDENTIFICATION DES ANOMALIES	18

1. GÉNÉRALITÉS

1.1 COMMENT CONSULTER LE MANUEL

Dans le texte de ce manuel, certains paragraphes contenant des informations particulièrement importantes pour la sécurité ou le fonctionnement sont signalés de façon différente, selon le critère indiqué ci-après :

REMARQUE ou **IMPORTANT** ajoute des précisions ou d'autres éléments à ce qui vient d'être indiqué, afin d'éviter d'endommager la machine ou de causer des dommages.

Le symbole  attire l'attention sur un danger. Le non-respect de l'avertissement comporte le risque de provoquer des lésions personnelles ou à des tiers et/ou des dommages.

Les paragraphes entourés d'un cadre formé de points gris indiquent des caractéristiques en option qui ne sont pas présentes sur tous les modèles mentionnés dans ce manuel. Vérifier si cette caractéristique est présente sur son propre modèle.

Toutes les indications « avant », « arrière », « droite » et « gauche » se réfèrent à la position de travail de l'opérateur.

1.2 RÉFÉRENCES

1.2.1 Figures

Les figures sur ce mode d'emploi sont numérotées 1, 2, 3, et ainsi de suite. Les éléments indiqués sur les figures sont marqués par les lettres A, B, C et ainsi de suite. Une référence à l'élément C sur la figure 2 est indiquée de la façon suivante : « Voir Fig. 2.C » ou simplement « (Fig. 2.C) ». Les figures sont données à titre indicatif. Les pièces effectives peuvent varier par rapport aux pièces illustrées.

1.2.2 Titres

Le manuel est divisé en chapitres et en paragraphes. Le titre du paragraphe « 2.1 Formation » est un sous-titre de « 2. Normes de sécurité ». Les références à des titres ou paragraphes sont signalées par l'abréviation chap. ou par. suivie du numéro correspondant. Exemple : « chap. 2 » ou « par. 2.1 ».

2. NORMES DE SÉCURITÉ

2.1 FORMATION

 ***Se familiariser avec les commandes et avec la bonne utilisation de la machine. Apprendre à arrêter rapidement la machine. Le non-respect des avertissements et des instructions peut causer des incendies et/ou de graves lésions.***

- La réglementation nationale peut limiter l'utilisation de la machine.
- Ne jamais permettre à des enfants ou à des personnes ne connaissant pas suffisamment les instructions d'utiliser la machine. La réglementation locale peut fixer un âge minimum pour l'utilisateur.
- Ne jamais utiliser la machine en cas de fatigue ou de malaise de l'utilisateur, ou en cas de consommation de médicaments, de drogues, d'alcool ou de substances dangereuses pour les capacités de réflexe et de concentration.
- Se rappeler que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et des imprévus qui peuvent arriver à d'autres personnes ou à leurs biens. L'utilisateur est responsable de l'évaluation des risques potentiels du terrain à travailler et de la mise en place de toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité et celle d'autrui, en particulier sur les terrains en pente, les sols accidentés, glissants ou instables.
- Si la machine est cédée ou prêtée à des tiers, vérifier que l'utilisateur prenne connaissance des consignes d'utilisation contenues dans le présent manuel.

2.2 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Équipements de protection individuelle (EPI)

- Porter des habits de protection ajustés munis de protections contre les coupures, des gants anti-vibrations, un casque, des lunettes de protection, des demi-masques antipoussière, des casques anti-bruit pour

protéger l'ouïe et des chaussures anti-coupures avec semelles antidérapantes.

- Ne pas porter d'écharpes, chemisiers, colliers, bracelets, vêtements flottants, ou munis de lacets ou de cravates et de toute façon tout accessoire pendant ou long susceptible de s'accrocher dans la machine ou dans des objets et des matériaux présents sur le lieu de travail.
- Serrer adéquatement les cheveux longs.

Zone de travail / Machine

- Inspecter minutieusement toute la zone de travail et éliminer tout objet externe susceptible d'être éjecté par la machine ou d'endommager l'organe de coupe/organes rotatifs (cailloux, branches, fils de fer, os, etc.).

Moteurs à explosion : carburant

-  **DANGER!** L'essence est hautement inflammable.
- Conserver le carburant dans des récipients homologués pour cet usage, dans des lieux sûrs, loin de toute source de chaleur ou de flammes nues.
 - Ne pas laisser les récipients à la portée des enfants.
 - Éliminer les résidus d'herbe, les feuilles ou la graisse excessive des récipients
 - Ne pas fumer pendant l'approvisionnement ou l'appoint du carburant et chaque fois que l'on manipule du carburant.
 - Faire l'appoint de carburant en utilisant un entonnoir et uniquement en plein air.
 - Éviter d'inhaler les vapeurs de carburant.
 - N'ajoutez jamais du carburant, et n'enlevez jamais le bouchon du réservoir, lorsque le moteur est en fonctionnement ou est chaud.
 - Ouvrir lentement le bouchon du réservoir, en laissant diminuer progressivement la pression interne.
 - Ne pas approcher de flammes à l'orifice du réservoir pour vérifier le contenu.
 - Ne pas faire démarrer le moteur si du carburant a été répandu ; éloigner la machine de la zone où le carburant a été renversé, et éviter de créer toute possibilité d'incendie tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs ne se sont pas dissipées.
 - Remettre et serrer correctement les bouchons du réservoir et du récipient du carburant.
 - Nettoyer immédiatement toute trace de carburant éventuellement versée sur la machine ou sur le terrain.
 - Ne jamais remettre la machine en marche à l'endroit où l'on a fait le plein de carburant ; le démarrage du moteur doit se faire à une

- distance d'au moins 3 mètres de l'endroit où l'on a effectué le remplissage de carburant.
- Éviter que les vêtements n'entrent en contact avec le carburant et, dans un tel cas, changer de vêtements avant de faire démarrer le moteur.

2.3 PENDANT L'UTILISATION

Zone de travail

- Ne pas actionner le moteur dans des espaces fermés, où de dangereuses fumées de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler. Les opérations de démarrage doivent s'effectuer en plein air ou dans un endroit suffisamment aéré. Ne pas oublier que les gaz d'échappement sont toxiques.
 - Pendant le démarrage de la machine ne pas diriger le silencieux, et donc les gaz d'échappement, vers des matières inflammables.
 - Ne pas utiliser la machine dans des environnements à risque d'explosion, en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Des contacts électriques ou des frottements mécaniques peuvent provoquer des étincelles susceptibles d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
 - Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate et dans des conditions de bonne visibilité.
 - Tenir les personnes, les enfants et les animaux éloignés de la zone de travail. Il faut que les enfants soient surveillés par un autre adulte.
 - Vérifier que les autres personnes se trouvent à au moins 15 mètres du rayon d'action de la machine, ou à au moins 30 mètres pour les travaux de fauchage les plus gros ;
 - Autant que possible, éviter de travailler sur le sol mouillé ou glissant, ou de toute façon sur des terrains trop accidentés ou en pente, qui ne garantissent pas la stabilité de l'opérateur pendant son travail.
 - Faire particulièrement attention aux irrégularités du terrain (dos-d'âne, rigoles), aux pentes, aux dangers cachés et à la présence d'éventuels obstacles susceptibles de limiter la visibilité.
 - Faire très attention à proximité d'escarpements, fossés ou talus.
 - Travailler perpendiculairement à la pente et ne jamais utiliser la machine dans le sens de la montée/descente. Faire très attention aux changements de direction en vérifiant son propre point d'appui et en se tenant toujours en aval de l'organe de coupe
 - Faire très attention à la circulation routière lors de l'utilisation de la machine en bordure de route.
- ### Comportements
- Pendant le travail, il faut toujours tenir fermement la machine, à deux mains, en tenant l'ensemble moteur sur le côté droit du corps, et le groupe de coupe au-dessous de la ligne de la ceinture
 - Prendre une position ferme et stable et maintenir un comportement prudent.
 - Marcher, ne jamais courir.
 - Pendant le travail tenir toujours la machine accrochée au harnais.
 - Toujours tenir les mains et les pieds éloignés de l'organe de coupe, tant pendant le démarrage du moteur que pendant l'utilisation de la machine.
 - Attention : l'élément de coupe continue à tourner pendant quelques secondes même après sa désactivation ou après la coupure du moteur
 - Faire attention aux possibles éjections de matériel causées par l'organe de coupe.
 - Faire attention à ne pas cogner violemment l'organe de coupe contre des corps étrangers/ obstacles. Si l'organe de coupe rencontre un obstacle/objet, un recul (kickback) peut se produire. Ce contact peut provoquer un rebond très rapide en direction opposée et pousser ainsi l'organe de coupe vers le haut et vers l'opérateur. Le recul peut provoquer la perte de contrôle de la machine, avec de possibles conséquences extrêmement graves. Pour éviter le rebond, prendre des précautions appropriées, spécifiées ci-après :
 - Tenir fermement la machine des deux mains et mettre son corps et ses bras dans une position permettant de résister aux forces de recul.
 - Ne pas tendre les bras trop en hauteur et ne pas couper au-dessus de la ligne de la ceinture.
 - N'utiliser que les organes de coupe spécifiés par le fabricant.
 - Suivre les instructions du fabricant concernant l'entretien de l'organe de coupe.
 - Prendre garde aux lésions dérivant de n'importe quel dispositif prévu pour la coupe de la longueur du fil.
 - Attention : l'élément de coupe continue à tourner même après l'arrêt du moteur.
 - Ne pas toucher les pièces du moteur qui chauffent pendant l'usage. Risque de brûlures.
 - Pour éviter tout risque d'incendie, il ne faut jamais laisser la machine avec le moteur chaud au milieu des feuilles, de l'herbe sèche, ou de toute autre matière inflammable.
 -  En cas de cassures ou d'accidents pendant le travail, arrêter tout de suite le moteur, et éloigner la machine, pour ne

provoquer aucun dommage supplémentaire; en cas d'accidents entraînant des lésions personnelles ou à des tiers, activer tout de suite les procédures de secours d'urgence les plus adéquates à la situation en cours, et s'adresser à une Structure médicale pour recevoir les soins nécessaires. Enlever soigneusement les éventuels débris qui, si ignorés, pourraient causer des dommages ou des lésions aux personnes ou aux animaux.

-  Le niveau de bruit et le niveau de vibrations reportés dans les présentes instructions sont des valeurs maximum d'utilisation de la machine. L'utilisation d'un élément de coupe non équilibré, d'une vitesse de mouvement excessive et l'absence d'entretien ont une influence significative sur les émissions sonores et sur les vibrations. Il faut donc adopter des mesures préventives afin d'éliminer tout dommage possible dû à un bruit élevé et aux contraintes issues des vibrations ; veiller à l'entretien de la machine, porter un casque anti-bruit, faire des pauses pendant le travail.
-  L'exposition prolongée aux vibrations peut causer des lésions et des troubles neuro-vasculaires (connus aussi comme « phénomène de Raynaud » ou « main blanche »), spécialement aux personnes qui souffrent de troubles de la circulation. Les symptômes peuvent concerner les mains, les poignets et les doigts, ils se manifestent par une perte de sensibilité, engourdissement, démangeaison, douleur, décoloration, ou modifications structurelles de la peau. Ces effets peuvent être amplifiés par les basses températures de l'environnement et/ou par une prise excessive sur les poignées. Quand ces symptômes se présentent, réduire les temps d'utilisation de la machine et consulter un médecin.

Limitations d'utilisation

- Si l'utilisateur n'est pas en mesure de tenir fermement la machine avec deux mains et/ou de rester solidement en équilibre sur ses jambes pendant le travail, il ne doit pas utiliser la machine.
- Ne jamais utiliser la machine lorsque les protections sont détériorées, absentes ou positionnées de façon incorrecte.
- Ne pas modifier les réglages du moteur, ni le mettre à un régime excessif. Si on fait fonctionner le moteur à un nombre de tours excessif, le risque de lésions personnelles augmente.
- Ne pas soumettre la machine à des efforts excessifs, et ne pas utiliser une petite machine

pour exécuter de gros travaux ; le fait d'utiliser une machine de dimensions adéquates réduit les risques, et améliore la qualité du travail.

2.4 ENTRETIEN, STOCKAGE ET TRANSPORT

Le fait d'effectuer un entretien régulier et de stocker correctement la machine préserve sa sécurité et le niveau de ses performances.

 ***Ne jamais utiliser la machine si certaines de ses pièces sont usées ou endommagées. Les pièces défectueuses ou détériorées doivent être remplacées et ne doivent jamais être réparées. Utiliser les pièces de rechange originales uniquement : l'utilisation de pièces de rechange non originales et/ou montées de manière incorrecte compromet la sécurité de la machine, peut provoquer des accidents ou des lésions personnelles et dégage le constructeur de toute obligation ou responsabilité.***

Entretien

- Pour réduire le risque d'incendies, contrôler régulièrement qu'il n'y a pas de pertes d'huile et/ou de carburant.
- Pendant les opérations de réglage de la machine, faire attention afin d'éviter de se coincer les doigts entre l'organe de coupe et les parties fixes de la machine.

Stockage

- Ne pas entreposer la machine avec du carburant dans le réservoir dans un endroit où les vapeurs de carburant pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- Pour réduire le risque d'incendie, ne pas laisser les récipients avec les déchets à l'intérieur d'un local.

2.5 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement doit être un aspect important et prioritaire pour l'emploi de la machine, au profit de la société civile et de l'environnement où nous vivons.

- Éviter de déranger le voisinage. Utiliser la machine uniquement à des heures raisonnables (ni tôt le matin ni tard le soir pour ne pas déranger).
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des huiles, du carburant, des pièces détériorées ou de tout élément ayant un effet important sur l'environnement ; ces déchets ne doivent pas être jetés à la

- poubelle, mais doivent être séparés et confiés aux centres de collecte prévus, qui procéderont au recyclage des matériaux.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets
 - Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement, mais la livrer à un centre de collecte, en suivant les normes locales en vigueur.

3. CONNAÎTRE LA MACHINE

3.1 DESCRIPTION DE LA MACHINE ET UTILISATION PRÉVUE

Cette machine est un équipement de jardinage et plus précisément une débroussailluse/ coupe-bordures portatif à moteur thermique, prévue pour une utilisation non professionnelle.

La machine est essentiellement composée d'un moteur qui, à l'aide d'un arbre de transmission contenu dans un tube et d'un renvoi d'angle, actionne un organe de coupe configuré selon différentes typologies remplissant diverses fonctions.

L'opérateur est en mesure de soutenir la machine à l'aide d'un harnais et peut actionner les principales commandes en se tenant toujours à une distance de sécurité par rapport à l'organe de coupe.

3.1.1 Utilisation prévue

Cette machine a été conçue et fabriquée pour :

- la coupe de l'herbe et de la végétation non ligneuse, au moyen d'un fil de nylon renfermé dans une tête à fil ;
- la coupe d'herbes hautes, broussailles, branches et arbustes ligneux de 2 cm de diamètre max., à l'aide de lames métalliques ou plastiques ;
- la coupe de parties ligneuses et l'abattement d'arbres de petites dimensions (seulement avec une lame à scie, si permise) ;
- être utilisée par un seul opérateur.

3.1.2 Usage impropre

Tout usage autre que ceux cités ci-dessus peut se révéler dangereux et nuire aux personnes et/ ou aux choses. Font partie de l'usage impropre (à titre d'exemple, mais pas seulement) :

- utiliser la machine pour balayer ;

- régulariser des haies ou faire d'autres travaux où l'organe de coupe ne serait pas utilisé au niveau du terrain ;
- émonder les arbres ;
- utiliser la machine de sorte que l'organe de coupe se trouve au-dessus de la ligne de la ceinture de l'opérateur ;
- utiliser la machine pour couper des matériaux d'origine non végétale ;
- utiliser des organes de coupe autres que ceux mentionnés dans le tableau «Données techniques». Risque de blessures et de lésions sérieuses ;
- utiliser la machine par plus d'une personne.

IMPORTANT *L'usage impropre de la machine implique la déchéance de la garantie et dégage le fabricant de toute responsabilité, en reportant sur l'utilisateur tous les frais dérivants de dommages ou de lésions corporelles à l'utilisateur ou à des tiers.*

3.2 SIGNALÉTIQUE DE SÉCURITÉ

Sur la machine figurent plusieurs symboles (Fig. 2). Ils ont pour fonction de rappeler à l'opérateur les comportements à suivre pour l'utiliser avec l'attention et les précautions nécessaires.

Signification des symboles :



ATTENTION ! DANGER ! Cette machine, si elle n'est pas utilisée correctement, peut être dangereuse pour vous et les autres.



ATTENTION ! Lire le manuel d'instructions avant d'utiliser la machine.



L'opérateur préposé à cette machine, si elle est utilisée en conditions normales pour un usage quotidien continu, peut être exposé à un niveau de bruit égal ou supérieur à 85 dB (A). Utiliser des protections acoustiques, des lunettes et un casque de protection.



Porter des gants et des chaussures de protection!



DANGER DE PROJECTIONS !

Éloigner les personnes ou les animaux domestiques à 15 m au moins pendant l'utilisation de la machine !



Vitesse maximum de l'organe de coupe.



Ne pas utiliser de lames à scie circulaire. **Danger : L'utilisation de lames à scie circulaire sur les modèles où elles ne sont pas prévues expose l'utilisateur à un risque de lésions très graves voire même mortelles.**



ATTENTION ! L'essence est inflammable. Laisser refroidir le moteur pendant 2 minutes au moins avant d'effectuer le ravitaillement.



Attention à la poussée de la lame.



ATTENTION ! - Se tenir loin des surfaces chaudes.

IMPORTANT Les étiquettes autocollantes abîmées ou devenues illisibles doivent être remplacées. Demander de nouvelles étiquettes à son centre d'assistance agréé.

3.3 ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION PRODUIT

L'étiquette d'identification reprend les données suivantes (Fig. 1) :

1. Niveau de puissance sonore
2. Marque de conformité
3. Mois / Année de fabrication
4. Type de machine
5. Numéro de série
6. Nom et adresse du fabricant
7. Code article

Transcrire les données d'identification de la machine dans les espaces prévus à cet effet sur l'étiquette apposée à l'arrière de la couverture.

IMPORTANT Utiliser les données d'identification figurant sur l'étiquette

d'identification du produit chaque fois que vous contactez l'atelier autorisé.

IMPORTANT L'exemple de la déclaration de conformité se trouve dans les dernières pages du manuel.

3.4 PRINCIPAUX COMPOSANTS

La machine se compose des principaux éléments suivants, auxquels correspondent les fonctions suivantes (Fig.1) :

- A. Moteur** : il fournit le mouvement à l'organe de coupe par le biais de la tige de transmission et du renvoi d'angle.
- B. Tige de transmission** : à l'intérieur, se trouve l'arbre de transmission dont la fonction est de transmettre le mouvement rotatoire au renvoi d'angle.
- C. Renvoi d'angle** : partie finale de la tige de transmission qui transmet le mouvement à l'organe de coupe.
- D. Organe de coupe** : il s'agit de l'élément chargé de couper la végétation
 - 1. Tête à fil** : organe de coupe à fil de nylon.
 - 2. Lame à 3 pointes, 4 pointes et 8 pointes** : organe de coupe à disque métallique.
 - 3. Lame à scie** (si permise) : organe de coupe à disque métallique circulaire à dents coupantes périphériques.
- E. Protection de l'organe de coupe** : il s'agit d'une protection de sécurité qui empêche que les objets éventuellement recueillis par l'organe de coupe ne soient éjectés loin de la machine.
- F. Poignée avant** : de forme semi-circulaire, elle permet de contrôler la machine et elle est munie de la barrière de protection pour la jambe.
- G. Poignée arrière** : permet de contrôler la machine et elle est munie des commandes principales d'allumage/coupure/accélération.
- H. Barrière de protection jambe** : il s'agit d'une protection de sécurité qui prévient le contact involontaire avec l'organe de coupe pendant l'utilisation.
- I. Guidon** : poignée en forme de « cornes de bœuf », située dans une position perpendiculaire et asymétrique par rapport à la tige ; elle permet de contrôler la machine et elle est munie, sur la droite, des commandes principales d'allumage/coupure/accélération.
- J. Point de fixation (du harnais)** : où le harnais est attaché à la machine.

- K. Harnais** : équipement composé de sangles de tissu qui passent au-dessus des épaules et aide ainsi à soutenir le poids de la machine pendant le travail.
1. une seule sangle
 2. deux sangles
- L. Protection de la lame** (pour le transport et la manutention de la machine) : elle protège contre les contacts involontaires de l'organe de coupe qui peuvent provoquer de graves lésions.

4. MONTAGE

IMPORTANT *Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.*

Pour des raisons de stockage et de transport, certains éléments de la machine ne sont pas assemblés directement en usine mais doivent être montés après déballage. Pour leur montage, suivre les consignes suivantes.

⚠ Le déballage et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plane et solide, avec suffisamment d'espace pour la manutention de la machine et des emballages, en utilisant toujours les outils appropriés. Ne pas utiliser la machine avant d'avoir terminé les opérations indiquées à la section « MONTAGE ».

4.1 COMPOSANTS POUR LE MONTAGE

L'emballage contient les composants pour le montage.

4.1.1 Déballage

1. Ouvrir l'emballage avec attention en veillant à ne pas perdre de composants
2. Consulter la documentation incluse dans la boîte, y compris le présent mode d'emploi.
3. Extraire de la boîte tous les éléments qui ne sont pas montés.
4. Extraire la débroussailleuse de la boîte.
5. Éliminer la boîte et les emballages en respectant les réglementations locales.

4.2 MONTAGE DES POIGNÉES

4.2.1 Montage de la poignée avant

1. Placer le support (Fig. 3.A) en introduisant le pivot (Fig. 3.A.1) dans un des trous prévus sur la tige de transmission.
2. Monter la poignée avant munie d'une barrière de protection pour la jambe (Fig. 3.B) au moyen des vis (Fig. 3.C), en veillant à maintenir en position les deux demis-coquilles anti-vibrations (Fig. 3.D)
3. Serrer les vis à fond (Fig. 3.C).

4.2.2 Montage de la poignée

1. Dévisser la molette centrale (Fig. 4.A) et enlever le support (Fig. 4.B).
2. Insérer le guidon (Fig. 4.C), en veillant à ce que les commandes se trouvent à droite.
3. Orienter le guidon dans la position de travail la plus confortable et le bloquer avec le support (Fig. 4.B) et la molette (Fig. 4.A).
4. Accrocher la gaine des commandes (Fig. 4.D) au serre-câble prévu à cet effet (Fig. 4.E).

REMARQUE *En desserrant la molette (Fig. 4.A), il est possible de tourner le guidon pour réduire son encombrement au moment de stocker l'outillage.*

4.3 CHOIX DE L'ORGANE DE COUPE ET DE LA PROTECTION SPÉCIFIQUE

⚠ À chaque organe de coupe doit être associée une protection spécifique, conformément aux indications fournies dans le tableau des données techniques.

Sélectionner l'organe de coupe le plus adapté au travail à effectuer, selon ces indications générales :

- **la tête à fil** peut éliminer les hautes herbes et la végétation non ligneuse à proximité de clôtures, murs, fondations, trottoirs, autour des arbres etc., ou bien faire le nettoyage complet d'une surface particulière de jardin ;
- **les lames à 3 pointes, 4 pointes et 8 pointes** sont adaptées à la coupe de broussailles et de petits arbustes de 2 cm maximum de diamètre ;

- **la lame à scie (si permise)** permet la coupe de parties ligneuses et l'abattage d'arbrisseaux.

IMPORTANT Chaque fois qu'il faut changer l'organe de coupe, démonter tous les éléments de l'organe.

4.4 MONTAGE DE LA PROTECTION DE L'ORGANE DE COUPE

 **Porter des gants de protection.**

4.4.1 Montage de la protection de l'organe de coupe (tête à fil, lame à 3 pointes, 4 pointes et 8 pointes)

IMPORTANT À chaque fois que vous utilisez cette protection, assurez-vous que la plaquette de la tige de transmission (Fig. 5.B, Fig. 5.E) soit montée.

1. Dévisser les vis (Fig. 5.A).
2. Placer la protection (Fig. 5.C) au niveau des orifices de la plaquette (Fig. 5.B) de la tige de transmission (Fig. 5.D).
3. Fixer la protection (Fig. 5.C) en serrant les vis à fond (Fig. 5.A).

REMARQUE Sur la protection de l'organe de coupe (Fig. 1.E) se trouve le symbole suivant :

 Il indique le sens de rotation de l'organe de coupe.

4.4.2 Montage de la protection de l'organe de coupe (lame à scie, si permise)

 **Cette protection ne doit pas être utilisée pour les autres organes de coupe.**

1. Retirer les protections éventuellement utilisées pour les autres organes de coupe.
2. Placer la protection (Fig. 6.B) au niveau des orifices sur le renvoi (Fig. 6.A).
3. Fixer la protection (Fig. 6.B) en serrant les vis à fond (Fig. 6.C).

4.5 MONTAGE/DÉMONTAGE DE L'ORGANE DE COUPE

 **Porter des gants de protection.**

4.5.1 Montage de la tête à fil

- 1.a Type I :** Lorsque l'entretoise (Fig. 7.A.1) est bien insérée sur l'arbre, monter la bague interne (Fig. 7.A) et la bague externe (Fig. 7.D) dans le sens indiqué, en s'assurant que les rainures s'accouplent parfaitement avec celles du renvoi d'angle (Fig. 7.B).
- 1.b Type II :** Lorsque l'entretoise (Fig. 8.A.1) est bien insérée sur l'arbre, monter la bague interne (Fig. 8.A) dans le sens indiqué, en s'assurant que les rainures s'accouplent parfaitement avec celles du renvoi d'angle (Fig. 8.B).
2. Introduire la clé fournie (Fig. 7.C, Fig. 8.C) dans le trou prévu à cet effet de la bague interne (Fig. 7.A, Fig. 8.A) et faire tourner à la main la bague en question en poussant la clé (Fig. 7.C, Fig. 8.C) dans l'orifice prévu du renvoi d'angle (Fig. 7.B, Fig. 8.B), en bloquant ainsi la rotation.
3. Monter la tête à fil (Fig. 7.H, Fig. 8.H) en la vissant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
4. Retirer la clé (Fig. 7.C, Fig. 8.C) pour rétablir la rotation.

Adaptation de la protection de l'organe de coupe :

5. Monter la protection supplémentaire (Fig. 7.E, Fig. 8.E) en insérant les dispositifs d'accrochage dans les logements respectifs de la protection de l'organe de coupe (Fig. 7.F, Fig. 8.F) et en appuyant jusqu'au dé clic; puis la fixer avec la vis (Fig. 7.G, Fig. 8.G).

IMPORTANT Lorsque l'on utilise la tête à fil, il faut que la protection supplémentaire soit toujours montée (Fig. 7.E, Fig. 8.E), avec le couteau coupe-fil. (Fig. 25.A).

4.5.2 Démontage de la tête à fil

1. Introduire la clé fournie (Fig. 7.C, Fig. 8.C) dans le trou prévu à cet effet de la bague interne (Fig. 7.A, Fig. 8.A) et faire tourner à la main la bague en question en poussant la clé (Fig. 7.C, Fig. 8.C) dans l'orifice prévu du renvoi d'angle (Fig. 7.B, Fig. 8.B), en bloquant ainsi la rotation.
2. Retirer la tête à fil (Fig. 7.H, Fig. 8.H) en la dévissant dans le sens des aiguilles d'une montre et en veillant à ne pas ôter l'entretoise (Fig. 7.A.1, Fig. 8.A.1) de l'arbre.

4.5.3 Montage lame à 3 pointes, 4 pointes, 8 pointes et lame à scie (si permise)

Appliquer la protection de la lame.

1. Lorsque l'entretoise (Fig. 9.A.1, Fig. 10.A.1) est bien insérée sur l'arbre, monter la bague interne (Fig. 9.A, Fig. 10.A) dans le sens indiqué, en s'assurant que les rainures s'accouplent parfaitement avec celles du renvoi d'angle (Fig. 9.B, Fig. 10.B).
 2. Monter la lame (Fig. 9.C, Fig. 10.C) et la bague externe (Fig. 9.D, Fig. 10.D) avec la partie plate orientée vers la lame.
 3. Introduire la clé fournie (Fig. 9.E, Fig. 10.E) dans le trou prévu à cet effet, faire tourner manuellement la lame (Fig. 9.C, Fig. 10.C) et pousser la clé (Fig. 9.E, Fig. 10.E) dans l'orifice prévu du renvoi d'angle (Fig. 9.B, Fig. 10.B), en bloquant ainsi la rotation.
 4. Monter la coupelle (Fig. 9.F, Fig. 10.F) et visser l'écrou (Fig. 9.G, Fig. 10.G) en le serrant à fond dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (25 Nm).
 5. Retirer la clé (Fig. 9.E, Fig. 10.E) pour rétablir la rotation.
- Adaptation de la protection de l'organe de coupe :
6. Monter la protection supplémentaire (Fig. 9.H - si déjà montée), en dévissant la vis (Fig. 9.J) et en décrochant les dispositifs d'accrochage insérés à pression dans la protection de l'organe de coupe (Fig. 9.I).

4.5.4 Montage lame à 3 pointes, 4 pointes, 8 pointes et lame à scie (si permise)

Appliquer la protection de la lame.

1. Introduire la clé fournie (Fig. 9.E, Fig. 10.E) dans le trou prévu à cet effet, faire tourner manuellement la lame (Fig. 9.C, Fig. 10.C) et pousser la clé (Fig. 9.E, Fig. 10.E) dans l'orifice prévu du renvoi d'angle (Fig. 9.B, Fig. 10.B), en bloquant ainsi la rotation.
2. Dévisser l'écrou (Fig. 9.G, Fig. 10.G) dans le sens des aiguilles d'une montre et retirer la coupelle (Fig. 9.F, Fig. 10.F).
3. Ôter la bague externe (Fig. 9.D, Fig. 10.D), donc retirer la lame (Fig. 9.C, Fig. 10.C) et la bague interne (Fig. 9.A, Fig. 10.A), en veillant à ne pas ôter l'entretoise (Fig. 9.A.1, Fig. 10.A.1) de l'arbre.

4.6 MONTAGE DE LA TIGE DE TRANSMISSION (MODÈLES AVEC TIGE SÉPARABLE)

1. Extraire le loquet d'arrêt (Fig. 11.A) et pousser la partie inférieure de la tige (Fig. 11.B) jusqu'à entendre le déclic du doigt d'arrêt (Fig. 11.A) dans l'orifice (Fig. 11.C) de la tige. L'introduction peut être rendue plus facile en tournant légèrement la partie inférieure (Fig. 11.B) dans les deux sens ; l'introduction complète est confirmée par le doigt d'arrêt (Fig. 11.A) qui doit résulter complètement rentré.
2. Une fois l'introduction terminée, serrer à fond la molette (Fig. 11.D).

5. COMMANDES DE CONTRÔLE

5.1 INTERRUPTEUR DE DÉMARRAGE/ ARRÊT DU MOTEUR

Permet d'arrêter et de mettre en marche le moteur. L'interrupteur a deux positions (Fig. 12.A) :



STOP – le moteur s'arrête et ne peut pas se remettre en marche.



START – le moteur peut être mis en marche et en fonction.

5.2 LEVIER DE COMMANDE ACCÉLÉRATEUR

Il permet de régler la vitesse de l'organe de coupe.

L'actionnement du levier de commande accélérateur (Fig. 12.B) n'est possible que si le levier de sécurité accélérateur est enfoncé simultanément (Fig. 12.C).

La vitesse adéquate de travail s'obtient avec le levier de commande accélérateur (Fig. 12.B) en fin de course.

5.3 LEVIER DE SÉCURITÉ ACCÉLÉRATEUR

Le levier de sécurité accélérateur (Fig. 12.C) permet l'actionnement du levier de commande accélérateur (Fig. 12.B).

5.4 POIGNÉE DE DÉMARRAGE MANUEL

Permet le démarrage manuel du moteur (Fig. 12.D).

5.5 LEVIER DE COMMANDE DU STARTER (CHOKE) (SI PRÉSENT)

On l'utilise pour allumer le moteur à froid. La commande du choke présente deux positions (Fig. 12.E) :



Position A - la commande du choke est désactivée (fonctionnement normal et démarrage du moteur à chaud).



Position B - la commande du choke est activée (pour le démarrage du moteur à froid).

5.6 TOUCHE DE COMMANDE DU DISPOSITIF D'AMORÇAGE (PRIMER)



Lorsque l'on appuie sur le bouton en caoutchouc du dispositif d'amorçage, du carburant est injecté dans le collecteur d'admission du carburateur, ce qui facilite le démarrage du moteur (Fig. 12.F).

6. UTILISATION DE LA MACHINE

IMPORTANT Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.

IMPORTANT La machine est fournie sans carburant.

6.1 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Avant d'utiliser la machine :

1. mettre la machine en position horizontale et bien appuyée sur le terrain ;
2. sélectionner l'organe de coupe le plus adapté au travail à effectuer (par. 4.3) ;
3. effectuer l'approvisionnement de carburant. Au sujet des modalités et précautions sur le plein de carburant (voir par. 7.2 et par. 7.3) ;
4. porter correctement le harnais (voir par. 6.1.1).

6.1.1 Utilisation du harnais

Les sangles doivent être réglées en fonction de la hauteur et de la corpulence de l'opérateur.

Toujours utiliser un harnais adapté au poids de la machine :

- avec des machines pesant moins de 7,5 kg, il est possible d'utiliser les modèles à une seule sangle ou à deux sangles ;
- avec des machines pesant plus de 7,5 kg, on ne peut utiliser que le modèle à deux sangles.

• Modèle à une seule sangle

Le harnais doit être porté avant d'accrocher la machine à la fixation prévue.

La sangle (Fig. 13.A) doit passer sur l'épaule gauche, vers le flanc droit.

La sangle doit être portée avec :

- l'appui (Fig. 13.A.1), le mousqueton de fixation de la machine (Fig. 13.A.2). et le système de décrochage rapide (Fig. 13.A.3) placés sur le côté droit.

• Modèle à deux sangles

Le harnais doit être porté avant d'accrocher la machine à la fixation prévue.

La sangle (Fig. 13.B) doit être portée avec :

- l'appui (Fig. 13.B.1), le mousqueton de fixation de la machine (Fig. 13.B.2), et le système de décrochage rapide (Fig. 13.B.3) placés sur le côté droit.
- le système de décrochage rapide à l'avant (Fig. 13.B.3) ;
- le croisement des sangles sur le dos de l'opérateur (Fig. 13.B.4) ;
- les boucles correctement fermées (Fig. 13.B.5).

Les sangles doivent être tendues de façon à répartir uniformément la charge sur les épaules.

6.2 CONTRÔLES DE SÉCURITÉ

Exécuter les contrôles de sécurité suivants et vérifier que les résultats correspondent aux indications des tableaux.

 **Toujours effectuer les contrôles de sécurité avant l'utilisation.**

6.2.1 Contrôle général

Objet	Résultat
Poignées (Fig. 1.F, Fig. 1.G, Fig. 1.I)	Propres, sèches, fixées correctement et solidement à la machine.
Protection de l'organe de coupe. (Fig. 1.E)	Adaptée à l'organe de coupe utilisé, fixée correctement et solidement à la machine, non usée/détériorée ou endommagée.
Point de fixation du harnais (Fig. 1.J)	Positionné correctement
Système de décrochage rapide (Fig. 13.A.3, Fig. 13.B.3)	Efficace. Doit permettre de libérer rapidement la machine en cas de danger.
Vis sur la machine et sur l'organe de coupe	Bien fixées (non desserrées)
Organe de coupe (Fig. 1.D.1, Fig. 1.D.2, Fig. 1.D.3, Fig. 1.D.4, Fig. 1.D.5, Fig. 1.D.6)	Non endommagé ni usé.
Lame métallique (si montée) (Fig. 1.D.2, Fig. 1.D.3, Fig. 1.D.4, Fig. 1.D.5, Fig. 1.D.6)	Bien aiguisée
Filtre à air (Fig. 23.C)	Propre
Câbles électriques et câble de la bougie	Intacts pour éviter les étincelles.
Capuchon de bougie (Fig. 12.G)	Intact et correctement monté sur la bougie

6.2.2 Test de fonctionnement de la machine

Action	Résultat
Faire démarrer la machine (par 6.3)	L'organe de coupe (Fig. 1.D.1, Fig. 1.D.2, Fig. 1.D.3, Fig. 1.D.4, Fig. 1.D.5, Fig. 1.D.6) ne doit pas bouger lorsque le moteur est au régime minimum.
Actionner simultanément le levier de commande accélérateur (Fig. 12.B) et le levier de sécurité accélérateur (Fig. 12.C).	Le mouvement des leviers doit être libre, non forcé.
Relâcher le levier de commande accélérateur (Fig. 12.B) et le levier de sécurité accélérateur (Fig. 12.C)	Les leviers doivent retourner automatiquement et rapidement à la position neutre et le moteur doit tourner au ralenti.
Appuyer sur le levier de commande accélérateur (Fig. 12.B)	Le levier de commande accélérateur reste bloqué (Fig. 12.B).

Action	Résultat
Activer l'interrupteur de démarrage/arrêt du moteur (Fig. 12.A)	L'interrupteur doit passer facilement d'une position à l'autre.

⚠ Si l'un des résultats diffère de ce qui est indiqué dans les tableaux suivants, il n'est pas possible d'utiliser la machine ! Remettre la machine à un centre d'assistance pour les contrôles nécessaires et pour sa réparation.

6.3 DÉMARRAGE

Avant de démarrer le moteur :

1. placer la machine dans une position stable sur le terrain;
2. retirer la protection de l'organe de coupe (Fig. 1.L) (si utilisée);
3. s'assurer que la lame (Fig. 1.D.2, Fig. 1.D.3, Fig. 1.D.4, Fig. 1.D.5, Fig. 1.D.6) (si utilisée) ne touche pas le terrain ou d'autres objets.

6.3.1 Démarrage à froid

⚠ Par démarrage à «froid», nous entendons le démarrage effectué 5 minutes au moins après l'arrêt du moteur ou après un ravitaillement de carburant.

IMPORTANT Pour éviter toute déformation, le tube de transmission ne doit pas être utilisé comme appui pour la main ou pour le genou pendant le démarrage.

IMPORTANT Pour éviter des ruptures, ne pas tirer la corde sur toute sa longueur, ne pas la faire glisser le long du bord de l'orifice du guide corde et relâcher progressivement le bouton, en évitant de le faire rentrer d'une façon incontrôlée

1. Placer l'interrupteur (Fig. 12.A) en position «I».
2. Activer la commande du choke, en portant le levier en position «B» (Fig. 12.E).
3. Appuyer sur le bouton de commande du dispositif d'amorçage (Fig. 12.F) 10 fois pour favoriser l'amorçage du carburateur. S'assurer que le doigt recouvre l'orifice lorsque l'on appuie sur la commande.
4. Tenir fermement la machine sur le terrain, avec une main sur l'ensemble moteur, pour ne pas perdre le contrôle pendant le démarrage (Fig. 14).
5. Tirer lentement le lanceur sur 10-15 cm jusqu'à noter une certaine résistance, puis tirer encore quelques fois jusqu'à remarquer les premières explosions.

6. Désactiver la commande du choke en portant le levier en position «A» (Fig. 12.E).
7. Tirer à nouveau sur le lanceur, jusqu'à obtenir l'allumage régulier du moteur.
8. Actionner brièvement le levier de commande accélérateur (Fig. 12.B) et amener le moteur au minimum.
9. Laisser tourner le moteur au ralenti pendant 1 minute au moins avant d'utiliser la machine.

IMPORTANT *Si la poignée du lanceur est actionnée plusieurs fois, le moteur risque de se noyer et de rendre le démarrage difficile. Si le moteur est noyé (voir par. 14).*

6.3.2 Démarrage à chaud

Pour le démarrage à chaud (immédiatement après l'arrêt du moteur), suivre les points 1 - 2 - 3 - 4 - 6- 7 de la procédure précédente.

6.4 FONCTIONNEMENT

REMARQUE *Avant d'affronter pour la première fois un travail de fauchage, il est recommandé d'acquérir la connaissance nécessaire de la machine et des meilleures techniques de coupe, en faisant des essais pour porter correctement le harnais, empoigner fermement la machine, et effectuer les mouvements requis pour le travail.*

Pour travailler avec la machine, procéder de la façon suivante :

- toujours accrocher la machine au harnais lorsqu'il est porté correctement (voir par. 6.1.1);
- toujours tenir fermement la machine, à deux mains, en tenant l'ensemble moteur sur le côté droit du corps et le groupe de coupe au-dessous de la ligne de la ceinture.

6.4.1 Techniques de travail

6.4.1.a Tête à fil

! **Utiliser SEULEMENT des fils de nylon.**
L'emploi de fils métalliques, fils métalliques plastifiés et/ou non adaptés à la tête peut causer des blessures et des lésions graves.

! **Ne pas utiliser la machine pour balayer, en inclinant la tête à fil. La puissance du moteur peut projeter des objets et des petits cailloux jusqu'à 15 mètres ou plus, en causant des dommages ou en provoquant des lésions aux personnes.**

a. Coupe en mouvement (Fauchage)

Procéder régulièrement, avec un mouvement en arc similaire au mouvement de la faux traditionnelle, sans incliner la tête à fil pendant l'opération (Fig. 15).

Essayer tout d'abord de couper une petite surface à la juste hauteur, et obtenir ensuite une hauteur de coupe uniforme en maintenant la tête à fil à une distance constante avec le terrain. Pour les coupes plus difficiles, il peut être utile d'incliner la tête à fil vers la gauche d'environ 30°.

! **Ne pas travailler de cette façon s'il existe la possibilité de provoquer la projection d'objets qui pourraient blesser des personnes, des animaux, ou causer des dommages.**

b. Coupe de précision (Rognage)

Maintenir la machine légèrement inclinée de façon à ce que la partie inférieure de la tête à fil ne touche pas le terrain et que la ligne de coupe se trouve au niveau du point souhaité, en tenant toujours l'organe de coupe loin de l'opérateur.

c. Coupe à proximité de clôtures / fondations

Approcher lentement la tête à fil des clôtures, piquets, roches, murs, etc., sans frapper avec force (Fig. 16). Si le fil heurte un obstacle consistant, il peut se casser ou s'user ; s'il reste coincé dans une clôture, il peut se trancher brusquement. Dans tous les cas, la coupe autour des trottoirs, fondations, murs, etc., peut causer une usure du fil supérieure à la normale.

d. Coupe autour des arbres

Marcher autour de l'arbre de gauche à droite, en s'approchant lentement des troncs de façon à ne pas heurter le fil contre l'arbre, et en maintenant la tête à fil légèrement inclinée vers l'avant (Fig. 17). Il faut se rappeler que le fil de nylon peut trancher ou endommager les petits arbustes et que le choc du fil de nylon contre le tronc d'arbustes ou d'arbres ayant une écorce tendre peut les endommager gravement.

6.4.1.b Lame à 3 pointes

Commencer la coupe par dessus la végétation, en descendant ensuite avec la lame de fauchage de façon à couper les branches en les réduisant en petits morceaux (Fig. 18).

6.4.1.c Lame à scie (si permise)

! **Pour l'utilisation, si permise, de la lame à scie, il faut monter toujours**

**la protection spécifique (chap. 4.4.2).
La lame doit toujours être bien affûtée
afin de réduire le risque de rebond.**

 **Dans le cas d'abattage de petits arbres,
prévoir la direction de la chute de l'arbre
coupé, en évaluant aussi la direction du vent.**

Pour obtenir un bon résultat dans l'abattage de petits arbres, il est nécessaire d'effectuer la coupe avec un mouvement rapide vers la branche ou le tronc à couper, avec le moteur à plein régime. Éviter d'utiliser la zone droite de la lame parce que, dans cette zone, le risque de rebond ou d'arrêt de la lame, provoqué par le sens de la rotation, est élevé (Fig. 19).

6.4.2 Réglage de la longueur du fil de la tête pendant le travail

Cette machine est équipée d'une tête à relâchement semi-automatique du fil. La longueur du fil de la tête doit être réglée :

- lorsque le fil se consomme et devient plus court ;
- lorsque l'on perçoit une rotation du moteur supérieure à la normale ;
- lorsque l'on remarque une diminution de l'efficacité de coupe.

Pour relâcher du nouveau fil :

- frapper la tête à fil contre le terrain (Fig. 20) lorsque le levier de commande accélérateur est enfoncé en fin de course ;
- le fil est relâché automatiquement et le couteau coupe-fil (Fig. 26.A) coupe la longueur en excès.

6.5 CONSEILS D'UTILISATION

Durant l'utilisation, il convient de retirer régulièrement les mauvaises herbes qui entourent la machine, de façon à éviter la surchauffe du moteur (Fig. 1.A), due à l'herbe attrapée sous la protection de l'organe de coupe (Fig. 1.E).

Procéder de la façon décrite ci-après :

- arrêter la machine (par. 6.6) ;
- démonter le capuchon de la bougie (chap. 8.3) ;
- porter des gants de travail ;
- retirer l'herbe attrapée avec un tournevis, pour permettre au moteur de refroidir correctement.

REMARQUE *Durant les 6-8 premières heures de fonctionnement de la machine, éviter d'utiliser le moteur à plein régime.*

6.6 ARRÊT

Pour arrêter la machine :

- relâcher le levier de commande accélérateur (Fig. 12.B) et laisser tourner le moteur au régime minimum pendant quelques secondes ;
- placer l'interrupteur (Fig. 12.A) en position «O» ;
- attendre l'arrêt de l'organe de coupe ;

 **Après avoir porté l'accélérateur au ralenti, il faut attendre plusieurs secondes avant que l'organe de coupe ne s'arrête.**

IMPORTANT *Toujours arrêter la machine durant les déplacements entre zones de travail.*

 **Le moteur risque d'être très chaud juste après son extinction. Ne pas toucher. Il y a un danger de brûlures.**

6.7 APRÈS L'UTILISATION

- Lorsque l'organe de coupe est à l'arrêt, appliquer la protection de la lame.
- Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans tout endroit.
- Effectuer le nettoyage (par. 7.4).
- Vérifier qu'il n'y a pas d'éléments desserrés ou endommagés. Le cas échéant, remplacer les composants endommagés et serrer les vis et les boulons éventuellement desserrés.

IMPORTANT *Arrêter la machine (par. 6.6) et monter la protection à la lame à chaque fois que la machine est laissée sans surveillance.*

7. ENTRETIEN PÉRIODIQUE

7.1 GÉNÉRALITÉS

IMPORTANT *Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.*

 **Avant de commencer toute intervention d'entretien :**

- **arrêter la machine ;**
- **démonter le capuchon de la bougie (chap. 8.3) ;**

- **lorsque l'organe de coupe est à l'arrêt, appliquer la protection de la lame (sauf en cas d'interventions sur la lame) ;**
- **laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque ;**
- **porter des vêtements appropriés, des gants de sécurité et des lunettes de protection ;**
- **lire les instructions correspondantes ;**

- Les intervalles et les types d'intervention sont résumés dans le « Tableau opérations d'entretien » (voir chap. 13). Le but du tableau est de vous aider à maintenir votre machine en conditions d'efficacité et de sécurité. Il rappelle les principales interventions et la périodicité prévue pour chacune d'elles. Effectuer l'action correspondante en fonction de la première échéance qui se produit.
- L'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine pourrait avoir des conséquences négatives sur le fonctionnement et sur la sécurité de la machine. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou de lésions causés par ces produits.
- Les pièces de rechange d'origine sont fournies par les ateliers d'assistance et par les revendeurs agréés.

IMPORTANT *Toutes les opérations d'entretien et de réglage non décrites dans ce manuel doivent être exécutées par votre revendeur ou par un centre spécialisé.*

7.2 CARBURANTS ET LUBRIFIANTS

Cette machine est dotée d'un moteur quatre temps qui NE demande aucun ajout d'huile au carburant.

IMPORTANT *L'ajout d'huile à l'essence endommage le moteur et entraîne la perte de validité de la garantie.*

IMPORTANT *N'utiliser que des carburants et des lubrifiants de qualité pour conserver les performances et garantir la durée des organes mécaniques.*

7.2.1 Caractéristiques de l'essence

N'utiliser que de l'essence sans plomb (essence verte) avec un indice d'octane non inférieur à 90 N.O.

IMPORTANT *L'essence verte a tendance à créer des dépôts dans le conteneur si*

elle est conservée pendant plus de 2 mois. Utiliser toujours de l'essence fraîche !

7.2.2 Caractéristiques de l'huile

N'utiliser que de l'huile d'excellente qualité, spécifique pour moteur quatre temps, à haute action détergente de classement SF-SG et viscosité SAE 10W30.

IMPORTANT *L'utilisation d'une huile non détergente, inadéquate ou de caractéristiques différentes de celles qui sont indiquées, endommage le moteur et entraîne la perte de validité de la garantie.*

Après de votre revendeur, vous trouverez des huiles spécialement étudiées pour ce type de moteur, en mesure de garantir une excellente protection et une efficacité prolongée du moteur.

7.3 RAVITAILLEMENT EN CARBURANT

Avant de faire le plein :

1. Placer la machine à plat, dans une position stable, avec le bouchon du réservoir vers le haut (Fig. 12.G).

REMARQUE *Sur le bouchon du réservoir (Fig. 11.G) se trouve le symbole suivant :*



Réservoir

2. Nettoyer le bouchon du réservoir et la zone environnante pour éviter d'introduire de la saleté pendant le ravitaillement.
3. Ouvrir lentement le bouchon du réservoir, pour diminuer progressivement la pression.
4. Faire le plein en utilisant un entonnoir, en évitant de remplir le réservoir jusqu'au bord.

7.4 APPOINT DE L'HUILE

IMPORTANT *Ne pas démarrer le moteur et ne pas utiliser la machine si le niveau d'huile n'est pas suffisant.*

Pour contrôler le niveau d'huile :

1. Placer la machine à plat, dans une position stable, avec le bouchon du réservoir vers le haut (Fig. 21).
2. Dévisser le bouchon du réservoir et vérifier que le niveau d'huile atteigne la hauteur du goulot de remplissage.

7.5 NETTOYAGE DE LA MACHINE ET DU MOTEUR

Toujours nettoyer la machine après son utilisation.

Pour réduire le risque d'incendie :

- débarrasser la machine, et en particulier le moteur, des résidus d'herbe, de feuilles ou d'excès de graisse ;
- nettoyer fréquemment les ailettes du cylindre avec de l'air comprimé et dégager la zone du silencieux des restes de sciure, rameaux, feuilles ou autres débris.

Pour éviter que le moteur ne se surchauffe et ne s'abîme, il faut toujours tenir les grilles de l'air de refroidissement bien propres et débarrassées des sciures et des débris.

7.6 ÉCROUS ET VIS DE FIXATION

- Maintenir les écrous et les vis bien serrés, de façon à ce que la machine fonctionne toujours en toute sécurité.
- Vérifier régulièrement que les poignées sont solidement fixées.

8. ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

8.1 LUBRIFICATION DU RENVOI À ANGLE

Lubrifier avec de la graisse à base de lithium. Retirer la vis (Fig. 22.A) et introduire la graisse en faisant tourner manuellement l'arbre jusqu'à ce que la graisse sorte ; puis remonter la vis (Fig. 22.A).

8.2 NETTOYAGE DU FILTRE À AIR

IMPORTANT *Le nettoyage du filtre à air est essentiel pour le bon fonctionnement et la durée de la machine. Ne pas travailler sans filtre ou avec un filtre endommagé, pour ne pas provoquer des dommages irréparables au moteur.*

Pour nettoyer le filtre :

Type I

1. Appuyer sur la languette (Fig. 23.A) et enlever le couvercle (Fig. 23.B) enlever donc l'élément filtrant (Fig. 23.C).
2. Laver l'élément filtrant (Fig. 23.C) à l'eau et au savon. Ne pas utiliser d'essence ni d'autres solvants.
3. Laisser sécher le filtre à l'air.

4. Remonter l'élément filtrant (Fig. 23.C) et le couvercle (Fig. 23.B).

Type II

1. Dévisser la vis (Fig. 23.D), démonter le couvercle (Fig. 23.A) et enlever l'élément filtrant (Fig. 23.C) ;
2. Laver l'élément filtrant (Fig. 23.C) à l'eau et au savon. Ne pas utiliser d'essence ni d'autres solvants.
3. Laisser sécher le filtre à l'air.
4. Remonter l'élément filtrant (Fig. 23.C) et le couvercle (Fig. 23.B) en revissant la vis (Fig. 23.D).

8.3 BOUGIE

Pour démonter et nettoyer la bougie :

1. Desserrer la vis (Fig. 24.A) et démonter le couvercle (Fig. 24.B).
2. Démonter le capuchon (Fig. 24.C) et démonter la bougie.
3. Nettoyer régulièrement la bougie en éliminant les dépôts éventuels avec une petite brosse métallique (Fig. 24.D). Contrôler et rétablir la distance correcte entre les électrodes (Fig. 24.E).
4. Remonter la bougie en la serrant à fond avec la clé fournie et remonter le couvercle (Fig. 24.B) en revissant la vis (Fig. 24.A).

La bougie doit être remplacée par une bougie ayant des caractéristiques identiques dans le cas d'électrodes brûlées ou d'isolant détérioré.

8.4 ENTRETIEN DE L'ORGANE DE COUPE

Pendant les interventions sur l'organe de coupe, faire attention car l'organe de coupe peut tourner, même si le câble de la bougie est débranché.

Cette machine prévoit l'emploi d'organes de coupe reportant le code indiqué dans le tableau Données Techniques.

Étant donné l'évolution du produit, les organes de coupe cités dans le tableau Données techniques pourraient être remplacés dans le futur par d'autres organes, ayant des caractéristiques analogues d'interchangeabilité et de sécurité de fonctionnement.

 **Ne pas toucher l'organe de coupe avant que le câble de la bougie ne soit débranché et que l'organe de coupe ne soit complètement à l'arrêt.**

 **Porter des gants de protection.**

8.4.1 Affûtage/équilibrage de la lame

 **Pour des raisons de sécurité, il est opportun que l'affûtage et l'équilibrage soient effectués par un centre spécialisé compétent et disposant des équipements adéquats pour exécuter l'opération sans risquer d'endommager la lame et de la rendre peu fiable durant l'utilisation.**

Les lames à 3 pointes peuvent être utilisées des deux côtés. Lorsqu'un côté des pointes est usé, il est possible de tourner la lame et d'utiliser l'autre côté des pointes. Lorsque les deux côtés des pointes sont usés, il faut les aiguiser.

8.4.2 Remplacement de la lame

 **Il ne faut jamais réparer la lame, mais il est nécessaire de la remplacer dès que l'on note des débuts de rupture ou que la limite d'affûtage est dépassée.**

Pour les opérations de remplacement, voir chap. 4.5.3, chap. 4.5.4.

8.4.3 Remplacement du fil de la tête à fil

Suivre la séquence indiquée sur la (Fig. 25).

8.5 AFFÛTAGE DU COUTEAU COUPE-FIL

1. Retirer le couteau coupe-fil (Fig. 26.A) de la protection (Fig. 26.B), en dévissant les vis (Fig. 26.C).
2. Fixer le couteau coupe-fil (Fig. 26.A) dans un étau et procéder à l'affûtage en utilisant une lime plate et en faisant attention à maintenir l'angle de coupe d'origine.
3. Remonter le couteau coupe-fil (Fig. 26.A) sur la protection (Fig. 26.B).

8.6 RÉGLAGE DU RÉGIME MINIMUM

 **Si l'organe de coupe tourne lorsque le moteur est au ralenti, il faut contacter votre revendeur pour faire régler correctement le moteur :**

8.7 CARBURATEUR

Le carburateur est réglé en usine de façon à obtenir les meilleures performances dans

toutes les situations d'utilisation, avec une émission réduite de gaz nocifs, conformément aux réglementations en vigueur.

Dans le cas de performances réduites, adressez-vous à votre revendeur pour une vérification de la carburation et du moteur.

9. STOCKAGE

IMPORTANT Les normes de sécurité à respecter lors des opérations de stockage sont décrites au par. 2.4. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.

Lorsque la machine doit être stockée pour une période de plus de 2-3 mois, il faut prendre quelques mesures pour éviter des difficultés au moment de reprendre le travail ou des dommages permanents au moteur. Avant d'entreposer la machine :

1. Vider le réservoir du carburant à l'extérieur et avec le moteur froid.
2. Faire démarrer le moteur et le laisser tourner au ralenti jusqu'à son arrêt, de façon à consommer tout le carburant resté dans le carburateur.
3. Laisser refroidir le moteur.
4. Démonter le capuchon de la bougie (chap. 8.3);
5. Nettoyer soigneusement la machine.
6. Vérifier que la machine ne soit pas endommagée. Si nécessaire, contacter le centre d'assistance agréé.
7. Stocker la machine :
 - dans un endroit sec ;
 - à l'abri des intempéries ;
 - avec la protection de la lame correctement montée;
 - dans un endroit inaccessible aux enfants ;
 - en vérifiant d'avoir bien retiré les clés ou les outils utilisés pour l'entretien.

Au moment de remettre la machine en fonction, la préparer comme indiqué au chapitre « 6. Utilisation de la machine ».

10. MANUTENTION ET TRANSPORT

Pour déplacer et transporter la machine, il faut :

- Arrêter la machine.
- Détacher le capuchon de la bougie (Fig. 12.G).
- Porter des gants de travail robustes.
- Lorsque l'organe de coupe est à l'arrêt, appliquer la protection de la lame.

- Saisir la machine uniquement par les poignées et orienter l'organe de coupe dans la direction contraire au sens de la marche.
- Pour transporter la machine avec un véhicule, il faut :
- la positionner de façon à ce qu'elle ne représente aucun danger;
 - la bloquer solidement au véhicule de transport à l'aide de cordes et de sangles pour éviter son renversement ce qui risquerait de provoquer des dommages et des échappements de carburant.

11. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS

Ce manuel fournit toutes les indications nécessaires pour utiliser la machine et pour effectuer correctement l'entretien de base à la charge de l'utilisateur. Toutes les interventions de réglage et d'entretien qui ne sont pas décrites dans ce manuel doivent être exécutées par votre revendeur ou un centre spécialisé disposant des connaissances et des équipements nécessaires pour que le travail soit exécuté correctement, en maintenant le niveau de sécurité et les conditions d'origine de la machine. Les opérations exécutées dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées entraînent la caducité de toute forme de garantie que ce soit et de toute obligation ou responsabilité du fabricant.

- Seuls les ateliers d'assistance agréés peuvent effectuer les réparations et l'entretien sous garantie.
- Les ateliers d'assistance agréés utilisent exclusivement des pièces de rechange

d'origine. Les pièces de rechange et les accessoires d'origine ont été développés spécialement pour les machines.

- Les pièces de rechange et les accessoires non originaux ne sont pas approuvés, leur utilisation entraîne la perte de validité de la garantie.
- Nous conseillons de confier la machine une fois par an à un atelier d'assistance agréé pour l'entretien, l'assistance et le contrôle des dispositifs de sécurité.

12. COUVERTURE DE LA GARANTIE

La garantie couvre tous les défauts des matériaux et de fabrication. L'utilisateur devra suivre attentivement toutes les instructions fournies dans la documentation ci-jointe.

La garantie ne couvre pas les dommages dus à :

- Manque de connaissance des documents d'accompagnement.
- Distraction.
- Emploi et montage impropres ou non autorisés.
- Emploi de pièces de rechange non originales.
- Emploi d'accessoires non fournis ou non approuvés par le fabricant.

La garantie ne couvre pas non plus :

- L'usure normale des consommables comme les organes de coupe, boulons de sécurité.
- L'usure normale.

L'acheteur est protégé par ses propres lois nationales. Les droits de l'acheteur prévus par ses propres lois nationales ne sont aucunement limités par la présente garantie.

13. TABLEAU DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN

Intervention	Périodicité		Paragraphe
	Première fois	Ensuite tous les	
MACHINE			
Contrôle de toutes les fixations	-	Avant chaque utilisation	7.6
Contrôles de sécurité / Vérification des commandes	-	Avant chaque utilisation	6.2
Nettoyage général et contrôle	-	À la fin de chaque utilisation	7.5
Lubrification du renvoi à angle	-	15 heures	8.1
MOTEUR			
Contrôle/appoint du niveau de carburant	-	Avant chaque utilisation	7.3
Contrôle/appoint du niveau d'huile	-	Avant chaque utilisation	7.4
Remplacement de l'huile	10 heures / 1 mois	50 heures / 6 mois	7.4

Intervention	Périodicité		Paragraphe
	Première fois	Ensuite tous les	
Nettoyage général et contrôle	-	À la fin de chaque utilisation	7.4
Nettoyage du filtre à air	-	25 heures / 3 mois	8.2
Remplacement du filtre à air (**remplacer seulement le type à cartouche en papier (GX35, GX50))	-	100 heures / après chaque saison	8.2
Nettoyage de la bougie	-	100 heures / après chaque saison	8.4
Remplacement de la bougie	-	300 heures / toutes les 2 saisons	8.4
Remplacement du filtre carburant	-	100 heures / après chaque saison	*

* Opérations qui doivent être exécutées chez votre revendeur ou dans un centre d'assistance spécialisé

14. IDENTIFICATION DES ANOMALIES

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
1. Le moteur ne démarre pas et ne reste pas en mouvement	Procédure de démarrage incorrecte.	Suivre les instructions (voir chap. 6.3)
	Bougie sale ou distance entre les électrodes incorrecte	Contrôler la bougie (voir par. 8.4).
	Filtre à air encrassé	Nettoyer et/ou remplacer le filtre (voir par. 8.3).
	Problèmes de carburation	Contacteur le centre d'assistance agréé.
2. Le moteur démarre mais sa puissance est réduite.	Filtre à air encrassé	Nettoyer et/ou remplacer le filtre (voir par. 8.3).
	Problèmes de carburation	Contacteur le centre d'assistance agréé.
3. Le moteur a un fonctionnement irrégulier ou n'a pas de puissance lorsqu'il est sous charge	Bougie sale ou distance entre les électrodes incorrecte	Contrôler la bougie (voir par. 8.4).
	Problèmes de carburation	Contacteur le centre d'assistance agréé.
4. Le moteur fait un bruit excessif	Problèmes de carburation	Contacteur le centre d'assistance agréé.
5. Moteur noyé	La poignée de démarrage a été actionnée à plusieurs reprises avec le starter activé,	Démonter la bougie (Fig. 24) et tirer doucement la poignée du lanceur (Fig. 12.1) afin d'éliminer l'excédent de carburant; donc essuyer les électrodes de la bougie et les remonter sur le moteur.
6. L'organe de coupe tourne avec le moteur au minimum	Réglage erroné de la carburation	Contacteur le centre d'assistance agréé.

Si les anomalies persistent après avoir appliqué les solutions décrites ci-dessus, contacter le revendeur.

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
7. La machine commence à vibrer de manière anormale	Pièces endommagées ou desserrées.	Arrêter la machine et débrancher le câble de la bougie (Fig. 12.H.). Vérifier les éventuels dommages. S'il y a des pièces desserrées, les serrer. Les contrôles, remplacements ou réparations doivent être effectués par un centre d'assistance agréé.
8. La machine a heurté un corps étranger	Pièces endommagées ou desserrées.	Arrêter la machine et débrancher le câble de la bougie (Fig. 12.H.). Vérifier les éventuels dommages. S'il y a des pièces desserrées, les serrer. Les contrôles, remplacements ou réparations doivent être effectués par un centre d'assistance agréé.

Si les anomalies persistent après avoir appliqué les solutions décrites ci-dessus, contacter le revendeur.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente, taglio erba

a) Tipo / Modello Base

b) Anno di costruzione

c) Matricola

BC 25 H, BC 25 HD, BC 25 HJ, TR 25 HJ, BC 35 H, BC 35 HD, BC 50 H, BC 50 HD

d) Motore

a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore: /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009
EN 50581:2012

	BC 25 H BC 25 HD BC 25 HJ TR 25 HJ	BC 35 H BC 35 HD	BC 50 H BC 50 HD	
g) Livello di potenza sonora misurato	110,4	111,6	112,3	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	113	114	115	dB(A)
j) Potenza netta installata	0,72	1,0	1,47	kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 20.07.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DoC page 15-114-0042 ©

DocC base / 15 : 104-90-9

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati dal diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niistä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved ophavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 LWA dB
Type:		
Art.N		CE
..... -s/n		

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY